

# ديوان لبيد بن ربيعة

تحقيق

Dr. A. HUBER

HERAUSGEGEBEN

VON

CARL BROCKELMANN.

ZWEITER TEIL.



مُلْتَوَى هَذَا الْأَثَرِ

LEIDEN. — E. J. BRILL.

1891.

- ١ تَمَّتْ أِبْنَتَايَ أَنْ يَعْيشَ أَبُوهُمَا وَهَلْ أَنَا إِلَّا مِنْ رِبِيعَةٍ أَوْ مُصَرٍّ  
 ٢ وَنَائِحَتَانِ تَنْدُبَانِ بَعَاقِلِ أَخَا ثَقَنَةَ لَا عَيْنَ مِنْهُ وَلَا أَثَرَ  
 ٣ وَفِي أَبِي نِزَارٍ أَسْوَةٌ أَنْ جَزَعْتُمَا وَأَنْ تَسْأَلَهُمْ تُخْبِرَا فِيهِمُ الْخَبِيرُ  
 ٤ فَقُومَا فَقُولَا بَأَذَى قَدْ عَلِمْتُمَا وَلَا تَخْمَشَا وَجْهَهَا وَلَا تَحْلُقَا شَعْرَ  
 ٥ وَقُولَا هُوَ الْمَرْءُ أَذَى لَا خَلِيلَهُ أَضَاعَ وَلَا خَانَ الصَّدِيقَ وَلَا غَدَرَ  
 ٦ إِلَى الْحَوْلِ ثُمَّ أَسْمِ السَّلَامَ عَلَيْكُمَا وَمَنْ يَبْكُ حَوْلًا كَامِلًا فَقَدْ اعْتَدَرَ

XXI. Ganz Jâkût ed. Wüstenfeld III, 590. — V. 1. 4—6: Ag. XIV, 101, 27—30; Ibn Hallikân ed. Wüstenfeld N° 778 IX, 93; el'Ikd ul-ferîd I, 149; 324; ŠM 30. Kurr. fol 2<sup>b</sup>; Chiz. II, 217 ff. 'Ainî III, 375 f; Ka'b b. Zuhair's Bânât Su'âd ed. Guidi 183; Goldziher, Le Culte des ancêtres S. 16; de Sacy, Calila et Dimna 128 f. — 1. Chiz. IV, 424 f. — 'Ikd I, 324: بناتى. — 2. عَيْن لَا fehlt in H. — 3. أَخَا H. — 4. Krehl, Ueb. d. Religion d. vorislam. Araber 33 Anm. 1; Nöldeke, Gesch. d. Qorâns 28; K. al-Addâd ed. Houtsma 206, 6; L, TA. v. عذر. — 5. جَاءَ يَوْمًا أَنْ: Guidi: Ag. cod. ar. mon. 470. — 6. S, L, TA, v. عذر, Mufaššal ed. Broch 41, 14; Ibn Ja'š ed. Jahn 334, 8; K. al-Addâd 206, 7; Div. d. Muslim b. el-Welîd ed. de Goeje 76, 10; Hamâsa ed. Freytag

## XXII.

Kâmil

- ١ الْمَرْءُ يَدْعُو لِلْسَّلَا مَ وَطُولِ عَيْشٍ قَدْ يَضُرُّهُ  
 ٢ تُؤِيدِي فَشَاشَتُهُ وَيَأْتِي دُونَ حُلُو الْعَيْشِ مَرَّةً  
 ٣ وَتَصَرَّفَ الْأَيَّامُ حَتَّى مَا يَرَى شَيْفًا يَسْرُهُ  
 ٤ كَمْ شَامِتٍ بِي إِنْ فَلَكْتُ وَقَاتِلٍ لِّلْهِ دَرَّةً

## XXIII.

Kâmil

- ١ أَبُكِي أَبَا الْخَزَّازِ يَوْمَ مَقَامَةِ لِمَنَاخِ أَصْيَافٍ وَمَاوِي مُقْتَرِ  
 ٢ وَالْحَيَّ إِذْ بَكَرَ الشِّتَاءُ عَلَيْهِمْ وَعَدَتْ شَامِيَةً بِيَوْمٍ مَّقْمَرِ  
 ٣ وَتَقَنَّعَ الْأَبْرَامُ فِي حُجْرَانِهِمْ وَتَجَزَّأَ الْأَيْسَارُ كُلُّ مُشْهَرِ

## XXIV.

Vâfir

- ١ يُدْكَرُنِي بِأَرْبَدٍ كُلِّ خَصْمٍ أَلَدَ تَخَلُّلِ خُطَّتِهِ صِرَارًا  
 ٢ إِذَا اقْتَصَدُوا فَمُقْتَصِدٌ أَرِيبٌ وَأَنْ جَارُوا سَوَاءَ الْخَقِّ جَارًا  
 ٣ وَيَهْدِي الْقَوْمَ مُضْطَلَعًا إِذَا مَا رَأَيْسُ الْقَوْمِ بِالْمَوْمَةِ حَارًا

406, 13; Lane's Lexicon I, 1983<sup>c</sup>; Baiḍāwī ed. Fleischer I, 4,

12; 435, 2; II 305, 16; Ag. XI, 145, 9. — *Ikḍ.* الى سنة في السلام.

XXII. Ahlwardt, The Divans of the 6 anc. Arabic poets S. ١٧ N° ٢٩ als von en-Nābiga ad-Dubjānī nach Q. fol. 20; ebenso K. al-Addād ١٢٧, 9 ff. V. 1, 3, 2 werden in Chiz. I, 514 dem en-Nābiga al-Ġa'dī zugeschrieben. — 1. Guidī's Ka'b b. Zuhair

92, 17 u. Chiz. IV, 10 als von بعض المعمرين. — *المَرْءُ يَأْمُلُ أَنْ يَعِيشَ* — بعض المعمرين.

Ahlw., Guidi, Chiz. IV. — *Addād u. Chiz. I.* — *المَرْءُ يَهْوَى أَنْ يَعِيشَ* —

*Add., Ahlw.* *تَغْنَى بِشَاشَتِهِ وَيَبْقَى بَعْدَ آخِ* 2. — *Add., Q.* — *مَا يَضُرُّهُ*

u. Chiz. I. — 3. *Ahlw.* *وَتَاخُونُهُ . . . حَتَّى لَا* — 4. *H.* *فِي*.

XXIII. 1. *H.*: *يوم مغمر* oder *يوم مقمر*.

XXIV. Ibn Hischām, Leben Muhammeds ed. Wüstenfeld S. ١٤٣, 3—5. — 1. Ibn Hisch.: *ضرارا*. — 2. Ibn Hisch.: *كريم*. —

3. Ibn Hisch.: *مطلعا*.

١ لَعْمَرِي لَيْتَن كَانَ الْمَخْبِرُ صَادِقًا لَقَدْ رَزَيْتُ فِي سَالِفِ الدَّهْرِ جَعْفَرُ  
 ٢ فَتَى كَانَ أَمَّا كُلُّ شَيْءٍ سَأَلْتَهُ فَيُعْطَى وَأَمَّا كُلُّ ذَنْبٍ فَيَغْفَرُ  
 ٣ فَإِنْ يَكُ نَوْءٌ مِنْ سَحَابٍ أَصَابَهُ فَقَدْ كَانَ يَعْلو فِي أَلَلِّقَاءٍ وَيَطْفَرُ

١ إِنْ أَبَانَ كَانَ حُلُوءًا بُسْرًا  
 ٢ مُلَى عُمَرًا وَأَرْبَ عُمَرًا  
 ٣ وَنَالَ مِنْ يَكْسُومَ يَوْمًا صَهْرًا  
 ٤ وَرَدَ إِذَا كَانَ أَلْتَوَاصِي غُبْرًا  
 ٥ وَعَقَّتْ أَلْخَيْلُ عَجَاجًا كَدْرًا  
 ٦ أَقَامَ مِنْ بَعْدِ أَلْثَلَاثِ عَشْرًا  
 ٧ وَأَنْ بَلِّقَصِيمَ مِنْهُ ذَكَرًا  
 ٨ أَذْ لَوْ يُطِيعُ أَلرُّوسَاءَ فَرًا  
 ٩ لَكِنْ عَصَاهُمْ نَمَّةٌ وَقَدْرًا  
 ١٠ بَاتَ وَبَاتَتْ نَيْلَهَا مَقُورًا  
 ١١ تَوَجَّسَ أَلنُّبُوحَ شُعْنًا غُبْرًا  
 ١٢ كَالنَّاسِكَاتِ يَنْتَظِرْنَ أَلنُّدْرًا  
 ١٣ حَتَّى إِذَا شَقَّ أَلصَّبَاحُ أَلْفَجْرًا  
 ١٤ أَلْقَى سَرَابِيلًا شَلِيلًا غُمْرًا  
 ١٥ فَنَثَرَتْ فَوْقَ أَلسَّوَامِ نَثْرًا  
 ١٦ فَلَمْ تُغَادِرْ لِكِلَابٍ وَثْرًا

XXV. Hamâsa 468, 4 ff. — 1 u. 2: Ag. XV, 14., 4 f. —

1. H.: رَزَات — Ham., Ag. — 2. أَخَا لِي Ham. — Ag. أَخ. — Ag. cod. ar. mon. 469. —

XXVI. 1. Harm! — 9. H.: ذَنَّة. — 14. H.: سَرَابِيلَا; metrisch ginge auch سَرَابِيل.

- ١ مَنْ كَانَ مِنِّي جَاهِلًا أَوْ مَغْمَرًا فَمَا كَانَ بِدَعَا مِنْ بِلَائِي عَامِرٌ  
 ٢ الْفُتُكُ حَتَّى أَخْمَرَ الْقَوْمَ طَنَّةً عَلَى بَنُو أُمِّ الْبَنِينَ الْأَكَابِرُ  
 ٣ وَدَافَعْتُ عَنْكَ الْأَصِيدَ مِنْ آلِ دَارِمٍ وَمِنْهُمْ قَبِيلٌ فِي السَّرَادِ فَخِرُ  
 ٤ فُقَيْمٍ وَعَبْدُ اللَّهِ فِي عَزِّ نَهْشَلٍ بِشَيْتَلٍ كُلِّ حَاضِرٍ مُتَنَاصِرُ  
 ٥ فَذُنْتُ مَعْدًا وَالْعَبَادَ وَطَيْعًا وَكَلْبًا كَمَا ذَيْدُ الْخُمَاسِ الْبَوَاكِرُ  
 ٦ عَلَى حِينٍ مَنْ تَلَبَّثَ عَلَيْهِ ذَنْبُهُ يَجِدُ فَقْدَهَا وَفِي الذَّنَابِ تَدَاثِرُ  
 ٧ وَسُقْتُ رِبِيعًا بِالْفَنَاءِ كَأَنَّهُ قَرِيعُ هَجَانٍ يَبْتَغِي مَنْ يُخَاطِرُ  
 ٨ فَأَفْحَمْتُهُ حَتَّى اسْتَكَانَ كَأَنَّهُ قَرِيعُ سَلَالٍ يَكْتَفُ الْمَشَى فَاتِرُ  
 ٩ وَيَوْمَ طَعَنْتُمْ فَأَصْمَعَدْتُ وَفُودُكُمْ بِأَجْمَادٍ فَاثُورٍ كَرِيمٍ مُصَابِرُ  
 ١٠ وَيَوْمَ مَنَعْتُ الْحَى أَنْ يَنْفَرُوا بَنَجْرَانِ فَقَرَى يَوْمَ ذَلِكَ فَاقِرُ  
 ١١ وَيَوْمًا بِصَاخِرَاءَ الْغَبِيطِ وَشَاهِدِي الْمُلُوكِ وَأَرْدَأُ الْمُلُوكِ الْعَرَاعِرُ  
 ١٢ وَفِي كُلِّ يَوْمٍ ذِي حِفَافٍ بَلَوْتَنِي فَقُمْتُ مَقَامًا لَمْ تَقْمَهُ الْعَوَارِ  
 ١٣ لِي النَّصْرُ فِيكُمْ وَالْوَلَاءُ عَلَيْكُمْ وَمَا كُنْتُ فَقْعًا أَنْبَتَتْهُ الْقَرَاقِرُ

XXVII. 1. Chiz. III, 192: من كان مني statt من يك عني, was als Rivâje des et-Ṭust bezeichnet wird. — 2. S, L, TA v. خمر. H.: أضمر. — 3. Chiz. III, 649. — 5. Chiz. III, 649, Iṣlâḥ ul-mantîḳ 180r. — 6. Kitâb d. Sîbaweihi ed. Derenbourg I, 391, 20, Chiz. III, 649, Iṣlâḥ ul-mantîḳ 180r. — H.: تلبث st. تابث; Iṣlâḥ deutet auch die Lesart يلبث an. — Kitâb: يربث شربه. — Kitâb, Iṣlâḥ und Chiz.: وفي الذناب st. ان في المقام, welch letzteres Chiz. als die Lesart d. Dîvâns bezeichnet. — Chiz. تدائر st. تدابر; vgl. Iṣlâḥ, wo تدابر die Rivâje Sîbaweihi's genannt wird. — 7. a L v. كنف. — 8. L v. كنف; H.: يكشف. — 9. H.: فاثور st. ماثور. — 11. H.: العراعر. — 12 S, L, TA v. عور; Chiz. III, 192. — 13. Chiz. III, 191: منكم st. فيكم; dort ist bemerkt, dass

- ١٤ وَأَنْتَ فَقِيرٌ لَمْ تُبَدِّلْ خَلِيفَةً  
 ١٥ فَقُلْتُ أَرْجُو أَحْنَاءَ طَيْرِكَ وَأَعْلَمُنْ  
 ١٦ فَأَصْبَحْتَ أَنَّى تَأْتِيهَا تَبْتَسُّ بِهَا  
 ١٧ فَإِنْ تَتَقَدَّمُ تَغْشَى مِنْهَا مُقَدِّمًا  
 ١٨ وَمَا يَكُ مِنْ شَيْءٍ فَقَدْ رَعَتْ رَوْعَةً  
 ١٩ فَلَوْ كَانَ مَوْلَايَ أَمْرٌ ذَا حَفِيطَةٍ  
 ٢٠ فَلَا تَبْغِيَنِي إِنْ أَخَذْتُ وَسِيقَةً  
 ٢١ أُولَئِكَ أَتَنَّى لِي وَلَا تَنْصُرُهُمْ  
 ٢٢ مَتَى تَعُدُّ أَفْرَاسِي وَرَادَ وَسِيقَتِي  
 ٢٣ فَجَمَعْتُهَا بَعْدَ الشَّتَاتِ فَأَصْبَحْتَ
- سَوَايَ وَلَمْ يَلْحَفْ بَنُوكَ الْأَصَاغِرُ  
 بَانَكَ إِنْ قَدَّمْتَ رَجُلَكَ عَائِرُ  
 كَلَامُ مَرْكَبِيهَا تَحْتَ رَجُلِكَ شَاغِرُ  
 عَظِيمًا وَإِنْ أَخَّرْتَ فَلِكْفَلُ فَاجِرُ  
 أَبَا مَالِكٍ تَبَيَّضَ مِنْهَا الْغَدَائِرُ  
 إِذَا زَفَّ رَاعِي الْبَهْمِ وَالْبَهْمُ نَافِرُ  
 مِنَ الْأَرْضِ إِلَّا حَيْثُ تَبْغَى الْجَعَاغِرُ  
 قَرِيبٌ إِذَا مَا صَدَّ عَنِّي التَّمَعَاشِرُ  
 يَصْرُ مَعْقِلُ الْحَقِّ الَّذِي هُوَ صَائِرُ  
 لَدَى ابْنِ أَسِيدٍ مُوْتَقَاتِ الْحَنَاجِرُ

## XXVIII.

## Tavil

- ١ وَلَمْ تَحْمَ عَبْدُ اللَّهِ لَا تَرُدُّهَا  
 ٢ وَلَمْ تَحْمَ أَوْلَادُ الصَّبَابِ كَأَنَّمَا  
 ٣ وَدُوكُمْ غَضَا الْوَادِي فَلَمْ تَكُ دُمْنَةً  
 ٤ أَجِدُّكُمْ لَمْ تَمْنَعُوا الدَّهْرَ تَلَعَةً  
 ٥ لَوْ أَشْكَاكَ مَا أُعْطِيَتَنِي الْقَوْمُ عَنُوةً  
 ٦ لَشَتَانِ حَرْبٍ أَوْ تَبُوءُوا بِخَزِيَّةٍ
- عَلَى خَيْرٍ قَتَلَاهَا وَلَمْ تَحْمَ جَعْفَرُ  
 تُسَاقُ بِهِمْ وَسَطَ الصَّرِيمَةِ أَبْكُرُ  
 وَلَا تَرَةً يَسْعَى بِهَا الْمُتَدَكُّمُ  
 كَمَا مَنَعَتْ عُرْضَ الْحِجَازِ مُبَشِّرُ  
 هِيَ السَّنَةُ الشَّنْعَاءُ وَالطَّعْنُ يَظَارُ  
 وَقَدْ يَقْبَلُ الصَّيْمَ الدَّلِيلُ الْمُسِيرُ

et-Tasīl منهم überliefert habe. — 14. Chiz. III. 191. — 15. S, L v. حنو, Chiz. III, 191. — 16. S, L v. فجر, Mufaṣṣal 69, 18, Ibn Ja'īš 561, 9, Kitāb 384, 17, Chiz. III, 190 ff, IV, 210.

رجلك, S, L. تبئتس st. تشتاجر: Ibn Ja'īš u. تلتبتس Kit., Muf.:

— Nach Chiz. wird f. شاعر auch شاجر st. رجلك — überliefert. — 17. Chiz. III, 191, S, L v. فجر; b L v. كفل; S, L u. Chiz.:

المغادر st. الغدائر. H.: وما st. ومن: H. — غليظا

(von غديرة) zu lesen?

XXVIII. 1. H.: درها st. درها.

## XXIX.

Kâmil

١ يَا بَشْرُ بَشَرَ بَنِي زِيَادٍ أَيُّكُمْ أَتَى أُرَيْكَتَ يَوْمَ هَضْبِ الْأَجْشَرِ  
 ٢ يَتَرَادَفُ الْوِلْدَانُ فَوْقَ قَقَارِهَا يَنْهَى الرِّدَافُ إِلَى أَسِنَّةٍ مُحْضَرٍ  
 ٣ جَاءَتْ عَلَى قَتَبٍ وَعِدْلٍ مَرَادَةٍ وَأَرْخَنُمُوهَا مِنْ عِلَاجٍ الْإَيْصَرِ

## XXX.

Régez

١ فَاخَرْتَنِي بِبَيْشُكْرِ بْنِ بَكْرِ  
 ٢ وَأَهْلٍ قُرَّانٍ وَأَهْلٍ حَجَرٍ  
 ٣ وَالزَّمَّتَيْنِ عِنْدَ سَيْفِ الْبَحْرِ  
 ٤ ذَاكَ أَوَانَ أَفْتَقَرْتُ لِلنَّصْرِ

## XXXI.

Régez

١ يَا قَوْمُ هَلْ أَحْسَسْتُمْ حَسَاسًا  
 ٢ جَاوَرُكُمْ يَحْسَبُكُمْ أَنْسَا  
 ٣ وَلَمْ يَكُنْ يَحْسَبُكُمْ أَذْيَاسَا  
 ٤ رُبْدَا يَبُلُّ مَذْيَهَا الْأَضْرَاسَا

## XXXII.

Tavil

١ يَا مَيَّ قَوْمِي فِي أَلْمَاتِمِ وَأَنْدَبِي قَتَى كَانَ مِمَّنْ يَبْتَنِي الْمَجْدَ أَرْوَعَا  
 ٢ وَقُولِي أَلَا لَا يَبْعُدُ اللَّهُ أَرْبَدَا وَهَدَى بِهِ صَدْعَ الْفُؤَادِ الْمُفَاجِعَا  
 ٣ عَمِيدُ أَنْاسٍ قَدْ أَتَى الدَّهْرُ دُونَهُ وَخَطُّوْا لَهُ يَوْمًا مِنَ الْأَرْضِ مَضَاجِعَا  
 ٤ دَعَا أَرْبَدَا دَاعٍ مُجِيبًا فَاسْمَعَا وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَسْتَمِرَّ فَيَمْنَعَا

XXIX. 1. Bekri 721, 23: أيام st. زياد; بعد st. يوم:

XXXI. 1. H.: حباسا.

XXXII. 4. H.: مجيبا st. مجيب — Doppelreim!

٥ وَكَانَ سَبِيلَ النَّاسِ مَنْ كَانَ قَبْلَهُ      وَذَلِكَ الَّذِي أَفْنَى أَيَادِيَ وَتُبَعَا  
 ٦ لَعَمْرُ أَبِيكَ الْخَيْرِ يَا ابْنَةَ أَرْبَدٍ      لَقَدْ شَفَنِي حَزْنٌ أَصَابَ فَأَوْجَعَا  
 ٧ فَرَأَى أَخِي كَانَ الْحَبِيبَ فَفَاتَنِي      وَوَلَّى بِهِ رَبِّبُ الْمُنُونِ فَاسْرَعَا  
 ٨ فَعَيْنِي إِذْ أَوْتَى الْفِرَاقُ بِأَرْبَدٍ      فَلَا تَجْمَدَا أَنْ تَسْتَهْلَا فَتَدْمَعَا  
 ٩ فَتَيَّ عَارِفٌ لِلْحَقِّ لَا يُنْكِرُ الْقَرَى      تَرَى رِفْدَهُ لِلصَّيْفِ مَلَأَنَ مُتْرَعَا  
 الْحَا اللَّهُ هَذَا الدَّهْرُ أَتَى رَأَيْتَهُ      بَصِيرًا بِمَا سَاءَ أَتَى آتَمَ مُوَلَعَا

## XXXIII.

Regez

١ يَا رَبِّ قَبِيحًا هِيَ خَيْرٌ مِنْ نَعَةٍ  
 ٢ أَكَلْتُ يَوْمَ هَامَتِي مُقْرَعَةً  
 ٣ نَحْنُ بَنُو أُمِّ الْبَنِينَ الْأَرْبَعَةِ  
 ٤ وَنَحْنُ خَيْرٌ عَامِرِ بْنِ صَعَصَعَةٍ  
 ٥ الْمُطْعَمُونَ الْجَفْنَةَ الْمُدْعَدَةَ  
 ٦ وَالضَّارِبُونَ أَلْهَامَ تَحْتَ الْأَخْضَعَةِ

8. H.: تحمدا st. تحمدا.

XXXIII. Das Gedicht steht in verschiedenen Recensionen und mit mehrfachen Zusätzen, welche unter den Bruchstücken folgen sollen, in Ag. XIV, 95 (danach de Sacy a. a. O. 116), XVI, 23, Chiz. II, 79, IV, 171, 'Ainī II, 68, SM 8. Kurr. fol. 3<sup>b</sup>, Kazwīnī's Cosmographie ed. Wüstenfeld II, 314. — 1. Chiz. IV, 189, Ar. Pr. II, 924, TA v. نزع. — 2. Chiz. IV, 171, TA v. قزع, L v. قنع st. فى كل: قنع. — 3. Kitāb 285, 13; Wright Opuscula arabica 49; TA, L v. خضع. — 4. Kitāb 285, 13; TA, L v. ونحن خير: st. نحن خيار: Ag. XIV, 95 u. Chiz. IV, 171. خضع. — 5. Ḥamāsa 11, 15, Wright Op. 49, 71, Freytag, Darstellung d. arab. Verskunst 509, TA, L v. خضع u. دعلع. — 6. S, L, TA v. خضع, TA v. دعلع. — SM



٧ مَهْلًا أَبَيْتَ اللَّعْنَ لَا تَأْكُلْ مَعَهُ  
 ٨ إِنَّ أَسْتَهُ مِنْ بَرَصٍ مُلَمَعَةٍ  
 ٩ وَأَنَّهُ يُدْخِلُ فِيهَا أَصْبَعَهُ  
 ١٠ كَأَنَّهُ يَطْلُبُ شَيْئًا أَوْدَعَهُ

## XXXIV.

Regez

١ مَنْ يَبْسُطُ اللَّهُ عَلَيْهِ أَصْبَعًا  
 ٢ بِالْخَيْرِ وَالْشَّرِّ بَأَى أَوْلَعًا  
 ٣ يَمْلَأُ لَهُ مِنْهُ ذُنُوبًا مُتَرَعًا  
 ٤ وَقَدْ أَبَادَ أَرْمًا وَتُبَعًا  
 ٥ وَقَوْمَ لُقْمَانَ بْنِ عَادٍ أَخْشَعًا  
 ٦ إِذْ صَارَعُوهُ فَابَى أَنْ يُصْرَعَا  
 ٧ وَالْفَيْلَ يَوْمَ عَرَفَاتٍ كَعُكَعَا  
 ٨ إِذْ أَرْمَعَ الْعَاجِمُ بِهِ مَا أَرْمَعَا  
 ٩ نَادَى مُنَادٍ رَبَّهُ فَاسْمَعَا  
 ١٠ فَذُتْ عَنْ بِلَادِهِ وَوَرَعَا  
 ١١ وَحَابَسَ الْحَاسِرَ وَالْمُقْنِعَا

u. 'Ainf st. تحت. — H. hat wie alle Anderen الخيصعه,  
 doch siehe TA v. خضع u. Chiz. IV, 175, 6 ff. — 7. Ibn Ja'is̄ 284,  
 10, TA, L v. لمع. — 8. Ibn Ja'is̄ 284, 10, A, L, TA v. لمع. —  
 9. SM u. 'Ainf: يُولِجُ st. يدخل. — 10. Chiz. IV, 171 u. Ag. 16, 23:  
 كَأَنَّمَا st. كَأَنَّهُ. — Chiz. IV, 171, Kazv., Ag. 14, 95: صَيَّعَهُ st.  
 اودعه. — Ag. 16, 23: اطمعه st. اودعه.

XXXIV. Von es-Şagānī wird das Gedicht dem Lebīd abge-  
 sprochen s. TA v. صبع. — 1. Kitāb ul-Malāḥin ed. Thorbecke  
 35, TA, L, A v. صبع. TA: يمدد u. يجعل st. يبسط. — H.: علينا  
 st. عليه. — 2. A, L, TA v. صبع. L, TA: فى الشر. — 3. A v. صبع. H.: مترعا st. مرتعا. — 14. TA v. فنع.  
 فنع. — 14. TA v. فنع.

١٢ وَأَقْلَتَ الْجَيْشَ بِخَزْيٍ مُوجَعًا  
 ١٣ تَمَجُّ أَخْرَاهُمْ دِمَاءُ دُفْعَا  
 ١٤ أَنْتَ جَعَلْتَ الْبَاهِلِيَّ مَفْنَعًا  
 ١٥ فِينَا فَأَمْسَى مَاجِدًا مَمْنَعًا  
 ١٦ وَحَقٌّ مَنْ رَفَعْتَهُ أَنْ يُرْفَعَا  
 ١٧ وَكَانَ شَيْخًا بَاهِلِيًّا أَضْلَعَا  
 ١٨ لَا يُحْسِنُ النَّعْلَ إِذَا تَشَسَّعَا  
 ١٩ فَالْيَوْمَ قَدْ نَالَ خِلَالًا أَرْبَعَا  
 ٢٠ عِزًّا وَمَاجِدًا وَغْنًى وَمَفْرَعَا

## XXXV.

## Reges

١ رَبِيعٌ لَا يَسْقُكُ نَحْوِي سَائِقُ  
 ٢ فَتُطْلَبَ الْأَذْحَلُ وَتُحَقَّقَاتُ  
 ٣ وَيُعْلَمَ الْمَعْيَا بِهِ وَالسَّابِقُ  
 ٤ مَا أَنْتَ أَنْ ضَمَّ عَلَيْكَ الْمَارِقُ  
 ٥ إِلَّا كَشَى عَاقَهُ الْعَوَائِقُ  
 ٦ وَأَنْتَ حَاسٌ حُسُوءَ قَدَائِقُ  
 ٧ لَا بُدَّ أَنْ يُغْمَرَ مِنْكَ الْفَائِقُ  
 ٨ غَمْرًا تُرَى أَنَّكَ مِنْهُ ذَارِقُ

H.: تشع. — 18. H.: تشع. — 15 u. 16 TA v. فنع. — 15 u. 16 TA v. فنع. — 18. H.: تشع.

XXXV. Ag. XIV, 96, 7 ff, wonach das Gedicht von zweifelhafter Echtheit ist; s. auch Sloane, The poet Labid S. 27. — 2. Ag. Druck: والحنائق. — Ag. cod. ar. mon. 470: فيطلب الادخال والحنائق. — 3. Ag. Druck المعيا st. المعنى. — Ag. cod. ar. mon. 470: والسابق st. والسائق. — 4. Ag. cod. ar. mon. 470: وأنت st. أنك. — 6. Ag. Druck عليك st. اليك. — Ag. Druck ضم st. ضم. — 7. Ag. Druck الفائق st. العائق. — 8. Ag. Druck ترى st. يرى. — 10. Ag. Druck غمرا st. غمرا.

## XXXVI.

## Tavîl

أَتَيْتُ أَبَا هِنْدَ بِهِندَ وَمَالِكًا ١  
 دَعَتْنِي وَفَاضَتْ عَيْنُهَا بِخَدُورَةٍ ٢  
 وَأَعَدَدْتُ مَآثُورًا غَلِيلًا حُشُورَةً ٣  
 وَأَخْلَقْتُ مُحَمَّدًا نَجِيحًا رَجِيعَةً ٤  
 وَخَلَفْتُ ثُمَّ عَامِرًا وَأَبْنَ عَامِرٍ ٥  
 وَمَنِي عَلَى السَّبَاقِ فَضْلٌ وَنِعْمَةٌ ٦  
 وَقُلْتُ لَعَمْرِي كَيْفَ يَتْرَكَ مَرْتَدٌ ٧  
 فَلَوْلَا أَحْتِيَالِي فِي الْأُمُورِ وَمَرْتِي ٨  
 فَذَاكَ دِفَاعٌ عَنِ ذِمَارِ أَبِيكُمْ ٩  
 بِأَسْمَاءَ أَتَى مِنْ حُمَاةِ الْحَقَائِقِ  
 فَجِئْتُ غَشَّاشًا إِذْ دَعَتْ أُمُّ طَارِقِ  
 شَدِيدَ الْعِمَادِ يَنْتَحِي لِلطَّرَائِقِ  
 وَأَسْمَرَ مَرْهُوبًا كَرِيمَ الْمَارِقِ  
 وَعَمْرًا وَمَا مَنَى بِدَيْدٍ بِعَانِقِ  
 كَمَا نَعَشَ أَلَدُكَ دَاكِ صَوْبُ الْبَوَارِقِ  
 وَعَمْرُو وَيَسْرِي مَالُنَا فِي الْأَفَارِقِ  
 لَسَبِيعَ سَبِيٍّ بِالشَّرِيقِ النَّوَافِقِ  
 إِذَا حَرَقَ السَّرْبَالَ حَدَّ الْمَرَاثِقِ

## XXXVII.

## Tavîl

رَأَيْتُ أَبْنَ بَدْرٍ نَذَّ قَوْمَكَ فَاعْتَرَفَ ١  
 بِخَيْرِكُمْ نَفْسًا وَخَيْرِكُمْ أَبَا ٢  
 تَذَكَّرْتُ مِنْهُ حَاجَةً قَدْ نَسِيتَهَا ٣  
 فَإِنْ كُنْتُ قَدْ سَوَّقْتُ مَعْرَى خَبَلًا ٤  
 غَدَاةَ رَمَى جَحَشٌ بِأَفْوَقِ مَالِكَا  
 أَعَزُّهُمْ حَيًّا عَلَيْهِمْ وَهَالِكَا  
 وَبِالَّذِي مِنْهُ حَاجَةٌ مِنْ وَرَائِكَا  
 أَبَا مَالِكٍ فَانْعَفَ إِلَيْكَ بِشَائِكَا

## XXXVIII.

## Tavîl

أَبَا مَالِكٍ إِنْ كُنْتُ بِالسَّيْرِ مُعْجَبًا ١  
 أَبَا مَالِكٍ أَنِّي لِحُكْمِكَ فَارِكٌ ٢  
 هُمْ حَيَّةُ الْوَادِي فَإِنْ كُنْتُ رَاقِبًا ٣  
 فَذُنُوكَ فَانْظُرْ فِي عُيُونِ نِسَائِكَا  
 وَزَبَانُ قَدْ أَمْسَى لِحُكْمِكَ فَارِكَا  
 فَذُنُوكَ أَدْرِكْ مَا أَرَدَهُوَ مِنْ فَنَائِكَا

XXXVI. 1. A v. حَقَق. — 2. TA, L v. خدر; H.: بخدورة. —  
 3. ماثور u. غليل sind in H. nicht ganz deutlich. — 4. TA, L v.  
 باخلق محمد ناجيح رجيعة واخشن مرهوب الخ: رجع.  
 5. H.: مرشد u. وجلت. — 6. A v. نعش. — H.: البوارق st. البواق.  
 7. H.: بالشوى st. بالثوى. — 8. H.: احتيالي st. اختيالي (ohne و). —  
 XXXVII. 4. H.: خبلًا st. خبلًا.

١ إِنْ تَقْوَى رَبَّنَا خَيْرٌ نَفْلُ  
٢ أَحْمَدُ اللَّهِ فَلَا نَدَّ لَهُ  
٣ مَنْ هَدَاهُ سُبُلَ الْخَيْرِ اهْتَدَى  
٤ وَرَقَاتٍ عَصَبٌ ظُلْمَانُهُ  
٥ قَدْ تَجَاوَزَتْ وَتَحْتَى جَسْرُهُ  
٦ تَسْلُبُ الْكَانِسَ لَمْ يُوَارَ بِهَا  
٧ وَتَصُكُّ الْمَمْرُ لَمَّا فَاجَرَتْ  
٨ وَإِذَا حَرَّكَتْ غَرْزِي أَجْمَرَتْ  
٩ بِالْغُرَابَاتِ فَرَّافَاتِهَا

**XXXIX.** 1. Ag. XIV, 98, 26, de Sacy, Calila et Dimna 121, ‘Ikd I, 252, Freytag, Ar. Pr. I, 33, Nöldeke, Gesch. d. Qorâns 29, Rückert, Ḥamāsa II, 45, Iṣlāḥ ul-mantīk 5<sup>v</sup>, Chiz. II, 30, Kāmīl 697, §, L v. نفل. — ‘Ikd: ريث. Ar. Pr., L u. Chiz. والعجل. — 2. Ag. XIV, 98, 27, de Sacy a. a. O. 121, Kit. ul-Ad-dād 15, 5, Itkān (ed. Calc.) 287, Ibn Hischām 366, 17, Chiz. II, 30. — Ag.: ولا. — 3. Ag. VIII, 79, 21, X, 143, 5, XIV, 98, 28, de Sacy, a. a. O. 121, ‘Ikd I, 252, Chiz. II, 30, L v. ضلل, Sprenger, Muḥam. I, 13. — 4. A v. حزق, L v. حزق, Mutanabbî ed. Dieterici 122, 25. — 5. TA, L v. حرج. — 6. § ثور. u. يور: § — وأر, أور, L v. شعب, وأر, أور, وراً, أرى, وأر v. ظلل. — 7. §, TA v. نكب, L u. TA v. معر, L v. ظلل. — H.: عمرو st. المرق. Cod. Sp. (= Codex Spitta d. i. eine Abschrift dieses und des 41. Gedichtes, welche Spitta-Bey für Professor Thorbecke hat machen lassen und die ich durch die Güte des Letzteren benutzen konnte): دامنى. — 8. §, L, TA v. جمر, §, L v. ابل, L, TA v. غرز, Mutanabbî 799, 12, Jākūt II, 198, 922 s. V, 143. — § ابل: عز. .... رجلى أرقلت بى تعدو عدو آلخ. — 9. TA, L v. خزر, L v. زرف, Zurf, Cod. Sp.: جواب. Jāk.: وقرا. — 10. TA, L v. عذر, L v. عذري.

١. يُسْتَدُ السَّيْرَ عَلَيْهَا رَاكِبٌ رَابِطُ الْجَبَّاشِ عَلَى كُلِّ وَجَدٍ  
 ١١. خَلَفَ الْفَرَقْدَ شَرَكًا فِي السَّرَى خَلَّةٌ بَاقِيَةٌ دُونَ الْخَلْدِ  
 ١٢. اعْقَلِي إِنْ كُنْتَ لَمَّا تَعْقَلِي وَلَقَدْ أَفْلَحَ مَنْ كَانَ عَقْدُ  
 ١٣. أَنْ تَرَى رَأْسِي أَمْسَى وَاضْحًا سَلَطَ الشَّيْبُ عَلَيْهِ فَاشْتَعَلَ  
 ١٤. فَلَقَدْ أَعْوَصُ بِالْخَصْمِ وَقَدْ أَمَلُ الْجَفْنَةَ مِنْ شَحْمِ الْقُلْدِ  
 ١٥. وَلَقَدْ تَحَمَدُ لَمَّا فَارَقْتُ جَارَتِي وَالْحَمْدُ مِنْ خَيْرِ خَوْلٍ  
 ١٦. وَغَلَامَ أَرْسَلْتُهُ أُمُّهُ بِالْوَكْهِ فَبَدَّلْنَا مَا سَأَلَ  
 ١٧. أَوْ نَهَيْتُهُ فَنَاءَهُ رَزَقَهُ فَاشْتَوَى لَيْلَةً رِيحٌ وَاجْتَمَدَ  
 ١٨. فَإِذَا جُوزِيَتْ قَرْضًا فَاجِرُهُ إِنَّمَا يَجْزِي الْفَقَى لَيْسَ الْجَمْدُ  
 ١٩. أَهْمِلِ الْعَيْسَ عَلَى عَلَاتِهَا إِنَّمَا يُنَجِّحُ اخْوَانُ الْعَمْدِ  
 ٢٠. وَإِذَا رَمَتْ رَحِيلًا فَارْتَحِلْ. وَأَعْصِ مَا يَأْمُرُ تَوْصِيمُ الْكَسَدِ  
 ٢١. وَأَكْذِبِ النَّفْسَ إِذَا حَدَّثَتْهَا إِنْ صَدَقَ النَّفْسَ يُزْرَى بِالْأَمْدِ  
 ٢٢. غَيْرَ أَنْ لَا تَكْذِبْنَهَا فِي التَّقَى وَأَخْزُهَا بِئَلْبَرٍ لِلَّهِ الْأَجْدِ

- V, 177, Bekrî 320, 2. — 10. Ş, TA, L, A v. سَاد, Jākūt II, 198. —  
 11. TA, L v. فرقد. — Cod. Sp.: خالف. TA, L: شربا في الهدى. —  
 12. Itkân (ed. Calc.) 285, Ar. Pr. I, 33, Chiz. IV, 69, Rückert, Ham. II, 45. — 13. TA v. عوص, A v. شعل, Chiz. IV, 69. — 14. TA, A, L v. عوص, Chiz. IV, 69. — 15. Chiz. IV, 69: الخول. — Cod. Sp.: من غير خول. — 16. Ş, L v. الك, Chiz. IV, 69. — Cod. Sp.: بالوداد st. بالوك. — 17. Ş v. شوى, L v. جمل, Chiz. IV, 69. — 18. A v. جزى, TA, L v. قرض, Chiz. IV, 69 u. 477, Ar. Pr. I, 33, 'Ainî IV, 176, Kitâb 323, 7, Hommel, Säugethiere 145, Rückert, Ham. II, 45. — Chiz., 'Ainî, Kitâb اقترضت st. جوزيت, wofür auch, wie 'Ainî erwähnt, قرضت gelesen wird. Ar. Pr.: قرضا st. خيرا. — H.: ليس st. غير. Kitâb: يَجْزِي st. يُخْزِي. 'Ainî: فاجره st. فاجره. — 19. Chiz. IV, 69, Ar. Pr. I, 33. — Chiz. erwähnt die Lesart أصحاب st. العيس. Cod. Sp.: علانها st. حلاتها. Ar. Pr. u. Chiz.: العيس st. اخوان. — 20. Ş, A v. وصم, Chiz. IV, 69, 'Ainî IV, 177. — 21. Q 47<sup>v</sup>, Lane 2598<sup>a</sup>, TA v. كذب (bis), 'Ainî IV, 177, Chiz. II, 98, 333, IV, 69, Hamâsa (versio) II, 1, 126, 4 v. u., Ar. Pr. II, 322, Islâh ul-manţik 187<sup>v</sup>, Rückert, Ham. II, 44. — 22. Ş v.

٢٣ وَأَصْبَطُ اللَّيْلَ إِذَا طَلَّ الشَّرَى  
 ٢٤ يَرْهَبُ الْعَاجِزُ مِنْ لُجَّتِهِ  
 ٢٥ طَالَ قَرْنُ الشَّمْسِ لَمَّا طَلَعَتْ  
 ٢٦ وَأَخْوَالُ الْقَفَرَةِ مَاضٍ هَمُّهُ  
 ٢٧ وَمَجُودٌ مِنْ صَبَابَاتٍ الْكَرَى  
 ٢٨ قَالُ هَاجِدُنَا فَقَدْ طَالَ الشَّرَى  
 ٢٩ قَلَمًا عَرَسَ حَتَّى هَجَّتْهُ  
 ٣٠ يَلْمُسُ الْأَحْلَاسَ فِي مَنْزِلِهِ  
 ٣١ يَتِمَارَى فِي الْأَذَى قُلْتُ لَهُ  
 ٣٢ قَوَرَدُنَا قَبْلَ فَرَّاطِ الْقَطَا  
 ٣٣ طَامَى الْعَرْمَضِ لَا عَهْدَ لَهُ  
 ٣٤ فَهَرَقْنَا لَهُمَا فِي دَائِرِ  
 ٣٥ رَاسِخِ الدَّمَنِ عَلَى أَعْصَادِهِ  
 ٣٦ عَاقَتَا الْمَاءِ فَلَمْ نُعْطِنَهُمَا  
 وَتَدَجَّى بَعْدَ فَرٍّ وَاعْتَدَلُ  
 فَيُدَقِّى فِي مَبِيتٍ وَمَحَلُ  
 قَاذَا مَا حَضَرَ اللَّيْلُ أَصْمَحَلُ  
 كُلَّمَا شَاءَ عَلَى الْإَيْنِ ارْتَحَلُ  
 عَاطَفُ النَّمْرِى صَدَى الْمُبْتَدَلُ  
 وَقَدَرْنَا إِنْ خَنَا الدَّهْرُ غَفَلُ  
 بِالتَّبَاشِيرِ مِنَ الصُّبْحِ الْأَوَّلُ  
 بِيَدَيْهِ كَأَيُّهُدَى الْمُصَلُ  
 وَلَقَدْ يَسْمَعُ قَوْلَى حَيْهَلُ  
 إِنْ مِنْ وَرَى تَغْلِيَسَ النَّهَلُ  
 بِأَنْيَسٍ بَعْدَ حَلٍ قَدْ كَمَلُ  
 لَصَوَاحِيهِ نَشِيْشُ بِالْبَلَلُ  
 ثَلَمَتُهُ كُلُّ رِيحٍ وَسَبَلُ  
 إِنَّمَا يُعْطِنُ مَنْ يَرْجُو الْعَلَلُ

جلل, Chiz. IV, 69, Iṣlāḥ ul-mantīk  
 187<sup>v</sup>. — 24. H.: العاجز st. العاجر. — 26. Cod. Sp.: القفرة st. الفقرة. — 27.  
 TA, L v. هجد, A v. جود, عطف, Chiz. II, 28. — H.:  
 st. المبتدل. H. u. Cod. Sp.: عاصف u. صبابات st. صباية  
 خنى, هجد, A v. قدر, TA, L v. هجد, TA, S, L v. — 28. TA, S, L v. — المبتدل  
 الليل: (قدر), L; قال: st. قلت, TA, L. — TA, L. — 29. TA, L v. عرس, Hamāsa 158, 7, 790, 24, Chiz.  
 II, 25, 28. — Der zweite Halbvers kommt auch in einem Gedichte  
 des an-Nābiḡa al-Ġa'dī vor s. Chiz. II, 29. — 30. Hamāsa 790, 24,  
 TA, A, L v. لمس, Chiz. II, 28. — A: الانساع st. الاحلاس. H. u. Cod. Sp.:  
 31. S, L v. هجل, TA, L v. ح, Hamāsa 790,  
 25, Ibn Ja'īš 507, 4, 511, 9, Freytag, Verskunst 480, Chiz. II,  
 28, III, 39. — 32. TA, L v. تبع, Chiz. II, 28, 'Ikd III, 159. —  
 34. Hamāsa 156, 3. — H. u. Cod. Sp.: داسر. — 35.  
 S v. دمن, TA, L v. عضد, A v. رسخ. — A: رسخ st. راسخ. Cod. Sp.  
 36. S, A v. عطن. — H.: عاقتا. — 37. S, TA, L v.

٣٧ ثُمَّ أَصْدَرْنَاهُمَا فِي وَادٍ      صَادِرٍ وَهَمِ صَوَاهُ قَدْ مَثَلُ  
 ٣٨ تَرَزُّمُ الشَّارِفِ مِنْ عِرْفَانِهِ      كُلَّمَا لَاحَ بِنَجْدٍ وَأَحْتَفَدُ  
 ٣٩ تَتَّقِي الرِّيحَ بَدَفٍ شَاسِفٍ      وَضُلُوعٍ تَحْتِ صُلْبٍ قَدْ نَحَلُ  
 ٤٠ فَمَضَيْنَا فَقَضَيْنَا نَاجِحًا      مَوْطِنًا يُسَلُّ عَنْهُ مَا فَعَلُ  
 ٤١ وَلَقَدْ يَعْلَمُ صَاحِبِي كُلُّهُمْ      بَعْدَانِ السَّيْفِ صَبْرِي وَنَقْلُ  
 ٤٢ رَابِطُ الْأَجَاشِ عَلَى فَرْجِهِمْ      أَعْطَفُ الْأَجُونِ بِمَرْبُوعٍ مَثَلُ  
 ٤٣ وَلَقَدْ أَغْدُو وَمَا يَعْدَمُنِي      صَاحِبٌ غَيْرُ طَوِيلِ الْمُحْتَبَلُ  
 ٤٤ سَاهُمُ الْوَجْهَ شَدِيدُ أَسْرِهِ      مُغْبِطُ الْحَارِكِ مَحْبُوكِ الْكَفَلُ  
 ٤٥ بِأَجَشِّ الصَّوْتِ يَغُوبُ إِذَا      طَرَقَ الْحَيَّ مِنَ الْغَزْوِ صَهْلُ  
 ٤٦ يَطْرُدُ الرُّجَّ يُبَارِي ظِلَّهُ      بِأَسِيلِ كَالسَّنَنِ الْمُتَنَحِّلُ  
 ٤٧ وَعَلَاهُ زَبْدُ الْمَحْضِ كَمَا      زَلَّ عَنْ ظَهْرِ الْأَصْفَا مَاءُ الْوَشَلُ  
 ٤٨ وَكَأَنِّي مُلَحِمٌ سُودَانِقًا      أَجْدَلِيًّا كَرُهُ غَيْرُ وَكَلُ  
 ٤٩ يُغْرِقُ الثَّغْلَبَ فِي شَرَّتِهِ      صَائِبُ الْجِدْمَةِ فِي غَيْرِ فَشَلُ

- اصدرناهما st. اصدرنهما: H. — مثل. L v. و. S v. صدر. TA, L v. ورد.  
 الشارق: Cod. Sp. — حفل. L v. 38. — صواه كلثل: (ورد) TA, (مثل) S, L.  
 شسف. A v. شسب. TA v. 39. Chiz. II, 28, TA v. لاج st. ناح. u. الشارف st.  
 Cod. Sp. u. بدف. H.: الريح st. الارض: TA. يتقى الارض: Chiz. —  
 صلب st. زور: TA. شاسف st. شاسب: TA. u. شاسق: Cod. Sp. بدف st. بدو.  
 — 40. H. im Text: ناجحا, am Rand: حاجنا. — 41. S, L, A v. نقل, S v.  
 Jāk. III, 620, Bekrî 648, 10. — Jāk. III, 824, I, Jākūt I, سيف. L v. عدن  
 — 42. S, TA, نقل st. نفل. Cod. Sp. بعدان st. بعداني u. بعدان: 621  
 — الجاس: H. u. Cod. Sp. — Jākūt III, 620, تلل. L v. S, ربع. L v.  
 — 43. S v. 43. Jāk. — اعدو st. اعدو: Jāk. — 6. Jākūt I, 824, حبل. L v. عدم, حبل. S v. 43.  
 — 44. TA, L v. 44. H.: محبوك st. محبوط: H. — حبك. L v. غبط. L v. TA, —  
 — 45. TA, L v. 45. A v. وشل. — 46. Cod. Sp.: يبادي. — 47. A v. وشل. — 48. S, L v.  
 — 49. L v. 49. Div. Huḍeil. ed. Kosegarten غرق. L v. — 50. S v. 50. L v. سنوق. L v. سنوق.  
 — 51. H. u. Cod. Sp.: يعرف. Div. Huḍ.: شدته. — 52. S. 10, 19; Lane 2250°. — H. u. Cod. Sp.: تشا.  
 — 53. Jākūt IV, 776, 16. — H. u. Cod. Sp.: لجدبة: L. لجدبة: H.

٥٠. مِنْ نَسَا النَّاشِطِ إِذَا ثَوَّرَتْهُ      أَوْ رَئِيسِ الْأَخْدَرِيَّاتِ الْأَوَّلِ  
 ٥١. يَلْمُجُ الْبَارِضَ لَمَجًا فِي النَّدَى      مِنْ مَرَابِيعِ رِيَاضٍ وَرَجَدِ  
 ٥٢. فَهُوَ شَاحَجٌ مُدُّ سِنْفٌ      لَاحِقُ الْبَطْنِ إِذَا يَعْدُو زَمْدُ  
 ٥٣. فَتَدَلَّتْ عَلَيْهِ قَافِلًا      وَعَلَى الْأَرْضِ غَيَابَاتُ الطُّفْلِ  
 ٥٤. وَتَأَيَّبَتْ عَلَيْهِ ثَانِيًا      يَتَّقِينِي بِتَلِيلِ ذِي خُصَلِ  
 ٥٥. لَمْ أَقُلْ إِلَّا عَلَيْهِ أَوْ عَلَى      مَرْقَبٍ يَفْرَعُ أَطْرَافَ اللَّجْبَلِ  
 ٥٦. وَمَعِيَ حَامِيَةٌ مِنْ جَعْفَرٍ      كُلُّ يَوْمٍ تَبْتَلِي مَا فِي الْخَلْدِ  
 ٥٧. وَقَبِيلٌ مِنْ عُقَيْلٍ صَادِقٍ      كَلِيبُوثَ بَيْنَ غَابٍ وَعَصَلِ  
 ٥٨. فَمَتَى يَنْقَعُ صُرَاخُ صَادِقٍ      يُحْلِبُوهُ ذَاتَ جَرَسٍ وَزَجَلِ  
 ٥٩. فَخِمَةٌ ذُفْرَاءُ تُرْتَى بِالْعُرَى      قُرْدَمَانِيًا وَتَرْكًا كَالْبَصَلِ  
 ٦٠. أَحْكَمَ الْجَنَّتِي مِنْ عَوْرَاتِهَا      كُلُّ حَرْبَاءٍ إِذَا أُكْرِهَ صَدِ  
 ٦١. كُلُّ يَوْمٍ مَنَعُوا جَامِلَهُمْ      وَمُرْنَاتٍ كُكَّارَامٍ تَبْدِ  
 ٦٢. قَدِّمُوا إِذَا قَالَ قَيْسٌ قَدِّمُوا      وَاحْفَظُوا الْمَجْدَ بِأَطْرَافِ الْأَسَدِ

- H. u. Cod. Sp.: ثورته st. ثورته. Cod. Sp.: بالاول. — 51. § v. ملح, رجل, TA  
 v. ملح, ملجا: H. ملجا u. يلمح. Cod. Sp.: ملح, رجل, برص, ملح. L v. ملح, برص, ملح. —  
 52. TA, L v. شاحج, سنق. L v. سنق, زمل. — 53. § v. دلو, غيا, غيا, دلو. —  
 54. L v. طفل. — 55. Cod. Sp.: غيايات: H. عليها: §. — 56. L v. طفل, A, L v. دلو. —  
 57. §, L v. عصل. — 58. §, L, TA v. نفع, Kâmil ed. Wright 320, 8, Islâh ul-mantik 167v. — Für hat TA  
 59. §, TA, L v. جلبوه, Cod. Sp. جلبوه; vgl. Kâmil a. a. O. — 60. § v. حرب, جنث, §, L v. صل, TA v. صل, Lane  
 I, 616, v. Kremer, l. c. II, 26, Schwarzlose, d. Waffen d. a. Araber 343, Mutanabbi, 579, 10. — Lane: كل... الجنثي. —  
 61. L v. تبل, Kit. ul Aqdâd 61, 8, Bekrî 192, 13, Jâkût I, 824 s. V, 101. — Bekrî: مرنات st. مرنات. — 62. Jâkût I, 824. — H. u. Cod. Sp.:



١٣ بَيْنَ ارْقَاصٍ وَعَدُو صَادِقٍ  
 ١٤ فَصَلَقْنَا فِي مُرَادٍ صَلَاقَةٍ  
 ١٥ لَيْلَةَ الْعَرْقُوبِ لَمَّا غَامَرَتْ  
 ١٦ ثُمَّ أَنْعَمْنَا عَلَى سَيِّدِهِمْ  
 ١٧ وَمَقَامٍ ضَيِّفٍ فَرَجَّتْهُ  
 ١٨ لَوْ يَقُومُ الْغَيْدُ أَوْ فَيَالَهُ  
 ١٩ وَلَكِنِ النُّعْمَانِ مِنِّي مَوْطِنٌ  
 ٢٠ أَدْ تَعَتَّنِي عَامِرٌ أَنْصَرَهَا  
 ٢١ فَرَمَيْتُ الْقَوْمَ رَشْقًا صَائِبًا  
 ٢٢ رَقَمِيَّاتٍ عَلَيْهَا نَاهِضٌ  
 ٢٣ فَانْتَصَلْنَا وَابْنُ سَلَمَى قَاعِدٌ  
 ٢٤ وَالْهَبَانِيْقُ قِيَامٌ مَعَهُمْ  
 ثُمَّ اقْدَامِ إِذَا الْتَكُسَ نَكْدُ  
 وَصُدَّاهُ الْأَحْقَنُتَهُمُ بِالثَّلْدِ  
 جَعْفَرُ تَدْعَى وَرَقَطُ ابْنِ شَكْدِ  
 بَعْدَمَا أَطْلَعَ نَجْدًا وَأَبْدُ  
 بِمَقَامِي وَلِسَانِي وَجَدْدُ  
 زَلَّ عَنْ مَثَدِ مَقَامِي وَزَحْدُ  
 بَيْنَ فَائِثُورٍ أَفَاقِي فَالْدَحْدُ  
 فَانْتَقَى الْأَنْسَنُ كَالْتَبْدِ انْدَوْلُ  
 لَيْسَ بِالْعُصْلِ وَلَا بِالْمُقْتَعْلِ  
 تُكَلِّحُ الْأَرْوَقَ مِنْهُمْ وَلَا يَلْدُ  
 كَعَتِيْقِ الْتَائِيْرِ يُغْضَى وَيَجْدُ  
 كُذَّ مَحْجُومٍ إِذَا صَبَّ هَمْدُ

- الاثـل. — 64. S v. صدأ, S, L v. صلق, ثل, Bekrî 722, Jâkût III, 652. Bei Ibn Doreid, genealog. etym. Handbuch ed. W ü s t e n f e l d 280, wird dieser Vers dem Umaiya b. abiş-Salt zugeschrieben. — 65. Bekrî 722, 5, Jâkût II, 652, 15 s. V, 315 — Jâk. u. Bekrî: حتى. Cod Sp: و, هاط. — 66. Cod. Sp.: انعمنا st. النعمان. — 67. Jâkût I, 652, 833, Q 47<sup>b</sup>, Zahr ul-Adab II. 286, 'Ikd I, 176, III, 157, al-Ja'kûbî, Historiae ed. H o u t s m a II, 514, at-Tabarî III, 691, 13. — H. u. Cod. Sp.: ببناني st. بمقامي, Ja'k.: بلساني. — 68. Jâkût III, 652, 833, 'Ikd. a. a. O., Zahr ul-Adab a. a. O., TA, L v. زوج u. زوج (mit زاح st. زاح). — 69. Jâkût I, 322, III, 833. Bekrî 115; S, L, TA v. فتر. — Jâk.: موقوف st. موطن. H. u. Cod. Sp. Işlâh, فعل, قتل, فعل, عصل, روق. L v. قتل, S v. 71. — 72. S, L v. روق, Cod Sp.: بالفعثل. لسن: (عصل). — 73. Q 48<sup>a</sup>, S v. جلا, L, A v. عتق, L v. نضل. — 74. Q 48<sup>a</sup>, S v. هبق, L v. هبنق. — S, L: ملثوم st. محجوم. —

٧٥ تَحْسِرُ الدِّيبَاجَ عَنْ أَرْعِهِمْ      عِنْدَ ذِي تَاجٍ إِذَا قَلَّ فَعَلُ  
٧٦ فَتَوَلَّوْا قَاتِرًا مَشِيهِمْ      كَرَوَايَا الطَّبَعِ قَهْتٌ بِالْوَحْدِ  
٧٧ قَمَتِي أَهْلِكَ فَلَا أَحْفَلُ      بَاجِلِي الْآنَ مِنَ الْعَيْشِ بَجْدِ  
٧٨ مِنْ حَيَاةٍ قَدْ سَتَمْنَا طَوْلَهَا      وَجَدِيرٌ طُولُ عَيْشٍ أَنْ يَمْلُ  
٧٩ وَارَى أَرْبَدٌ قَدْ فَارَقَنِي      وَمِنْ الْأَرْزَاءِ رَزَقٌ ذُو جَلْدِ  
٨٠ مُمَقَرٌّ مَرَّ عَلَى أَعْدَائِهِ      وَعَلَى الْأَنْتَيْنِ حُلُوٌّ كَالْعَسْدِ  
٨١ فِي قُرُومٍ سَادَةٍ مِنْ قَوْمِهِ      نَظَرَ الدَّهْرِ إِلَيْهِمْ فَأَبْتَهَلُ  
٨٢ فَأَخَى أَنْ شَرَبُوا مِنْ خَيْرِهِمْ      وَأَبُو الْخَزَّازِ مِنْ أَهْلِ النَّفْدِ  
٨٣ يُذْعِرُ الْبِرَّكَ فَقَدْ أَفْرَعَهُ      نَاهِضٌ يَنْهَضُ نَهْضَ الْمُخْتَزِلِ  
٨٤ مُذَمِّنٌ يَجْلُو بِأَطْرَافِ الدُّرَى      دَنَسَ الْأَسْرُقُ بِالْعَصَبِ الْأَفْلِ

## XL.

## Ṭavīl

١ كُبَيْشَةُ حَلَّتْ بَعْدَ عَهْدِكَ عَاقِلًا  
وَكَانَتْ لَهُ خَبَلًا عَلَى النَّأْيِ خَابِلًا  
٢ تَرَبَّعَتِ الْأَشْرَافُ ثُمَّ تَصَيَّقَتْ  
حِسَاءَ الْبَطَاحِ وَأَنْتَجَعْنَ الْمَسَايِلَا

75. Q 48<sup>a</sup> st. انزعهم. — 76. Q 48<sup>a</sup>, S, L, TA v. طبع, L v. وحل, Iṣlāḥ ul-mantīk 3v, Jāḥūt III, 515. — 77. S, A, L v. بجل, L v. حفل, Hamāsa 145, 3, 300, 3, Chiz. III, 34 ff. — 78. Chiz. III, 36. — 79. Iṣlāḥ ul-mantīk 137<sup>r</sup>, Kit. ul-Addād 57, 15, Kāmil 41, 15. — 80. S, TA, A, L v. مقر, Mutanabbī 198, 12, Ḥarīrī, Maḳāmen ed. S. de Sacy 2. éd. 115, 12. — 81. A v. بهل. — H.: قروم st. قروم. — 82. L, TA v. حزز. — 84. Kāmil 32, 5. — H.: ونسا, Cod. Sp.: ونس st. دنس. Kāmil: عن عصب افل. — Dieser Vers wird auch dem Ṭarafa zugeschrieben s. Ahlwardt, Six Divans S. 18v N° 19.

XL. 1. Sp: شغلا من . . . . — Jāk. III, 115. — 2. Jāk. I, 661, III, شغلا على . . . . شاعلا: Ainī II, 384; شاعلا; 115, Ainī II, 384, TA, L v. بطح. — 3. Jāk. III, 115,

٣ تَخَيَّرُ مَا بَيْنَ أَلْرَجَامِ وَوَاسِطِ  
 إِلَى سِدْرَةِ الرَّشِيِّنِ تَرْعَى السَّوَائِلَا  
 ٤ يُغْنِي أَلْحَمَامُ فَوْقَهَا كَدَّ شَارِقِ  
 عَلَى أَلْطَلَحِ يَصْدَحُنَ الصُّحَى وَالْأَصَائِلَا  
 ٥ فَكَلَّفَتْهَا وَفَمَا كَانَ نَحِيْرُهُ  
 شَفَائِفُ نَسَاجِ يَوْمِ أَلْمَنَاهِلَا  
 ٦ قَعَدَيْتُهَا فِيهِ ثُبَارِي زِمَامَهَا  
 تُنَازِعُ أَطْرَافَ أَلْأَكَامِ أَلْتُنْقَائِلَا  
 ٧ مُنِيفًا كَسَحَلَ أَلْهَاجِرِي تَضُمُهُ  
 أَكَامٌ وَيَعْرُورِي أَلْتَجَادَ الْغَوَائِلَا  
 ٨ فَسَافَتْ قَدِيمًا عَهْدُهُ بِأَنَيْسِهِ  
 كَمَا خَالَطَ أَلْخَلُّ أَلْعَتِيفُ التَّوَابِلَا  
 ٩ سَلَبَتْ بِهَا هَاجِرًا بُيُوتَ نِعَاجِهِ  
 وَرَعَتْ قَطَاهُ فِي أَلْمَبِيتِ وَقَائِلَا  
 ١٠ بِحَرْفٍ بَرَاهَا أَلرَّحْلُ أَلَا شَطِيطَةً  
 تَرَى صُلْبَهَا تَحْتَ أَلْوَلِيَّةِ نَاحِلَا  
 ١١ عَلَى أَنَّ أَلْوَاخَا تُرَى فِي جَدِيلِهَا  
 إِذَا عَاوَدَتْ جَنَانَهَا وَأَلْأَفَاكِلَا  
 ١٢ وَغَادَرَتْ مَرْهُوبًا كَانَ سَبَاعُهُ  
 لُصُوصٌ تَصْدَى لِلْكَسُوبِ أَلْمُخَاوِلَا  
 ١٣ كَانَ قُتُودِي فَوْقَ جَابِ مُطَرِّدِ

عرى. A v. 7. — ? المناولا. 1. 5. — الرشيين : H. und Sp. — Ainf II, 384.  
 — قصاه : H. 9. — خلط : H. und Sp. — نبل. A v. 8. — القوابلا.  
 — (?) على المدح الخ ist المأحولا Der Acc. in 12. — الوثية : Sp. 10.  
 18. Jâk. II, 800, III, — بالبراعيم : H. — يريد : برعم. v. L, TA, 13,

يُغْزُّ نَحْوَمَا بِالْبَرَاعِيمِ حَائِلًا  
١٤ رَعَاهَا مُصَابَ الْمَزْنِ حَتَّى تَصَيِّفَا  
نَعَاكَ الْقَنْانِ سَاكِنًا فَلَا جَاوِلًا  
١٥ فَكَانَ لَهُ بَرْدُ السَّمَاءِ وَغَيْمُهُ  
خَلِيطًا غَدَا صُبْحَ الْحَرَامِ مُزَايِلًا  
١٦ فَلَمَّا اعْتَقَاهُ الصَّيْفُ مَاءَ ثَمَادِهِ  
وَقَدْ زَايَلَ الْبَهْمَى سَقَا الْعَرَبَ نَاصِلًا  
١٧ وَلَمْ يَتَذَكَّرْ مِنْ بَقِيَّةِ عَهْدِهِ  
مَنْ الْحَوْصِ وَالسُّوْبَانِ إِلَّا صَلَاحًا  
١٨ فَأَجْنَادَ فِي رَقْدٍ فَأَكْنَفَ ثَادِقَ  
قَصَارَةٍ يُوفَى فَوْقَهَا فَلَا عَابِلًا  
١٩ وَزَالَ النَّسِيلُ عَنْ زَحَالِيفِ مَتْنِهِ  
فَأَصْبَحَ مُتَدِّدَ الطَّرِيقَةِ قَافِلًا  
٢٠ يُقَلِّبُ أَطْرَافَ الْأُمُورِ تَخَالُهُ  
بِأَحْنَاءِ سَابِقِ آخِرِ اللَّيْلِ مَائِلًا  
٢١ فَهَيَّجَهَا بَعْدَ الْخُلَاجِ فَسَامَحَتْ  
وَأَنْشَأَ جَوْنًا كَالضَّبَابَةِ جَائِلًا  
٢٢ يَغْلُ الصَّفِيحَ الصُّمَّ تَحْتَ طَلَالِهِ  
مِنْ الْوَقْعِ لَا ضَاحِلًا وَلَا مُتَضَاعِلًا  
٢٣ فَبَيَّتَ زُرْقًا مِنْ سَرَارِ بِسْخَرَةٍ  
وَمِنْ دَحَلٍ لَا يَخْشَى بِهِنَ الْحَبَائِلَ

und (بوفى st.) يوت : Sp.; وقد : H. und Sp. — توفى : ثدق. 361, L v.  
20. Bekri 760 — (النسيل st.) انيل : Sp. — زحف. 19. A v. — فلاعايلا  
... بحاله باحقاف .... مطلع الشمس .... يصرف اخناء : (vgl. 588, 14)  
Bekri 770 : نخشى : 23. Jāk. II, 557 — ساف : H. ; باجناء : Sp. —

٢٤ فَعَامَا جُنُوحَ الْهَالِكِي كَلَاهِمَا  
 وَقَحَّمْ أَنَّى الشَّرِي الْجَحَافِلَا  
 ٢٥ أَذْلِكَ أَمْ نَزَّرَ الْمَرَاتِعِ فَادِرٌ  
 أَحَسَّ فَنَيْصًا بِالتَّبْرَاعِيمِ خَانِلَا  
 ٢٦ فَبَاتَ إِلَى أَرْطَاةٍ حَقْفٍ تَضْمُهُ  
 شَامِيَّةٌ يَرْجِي الرِّبَابَ الْهَوَاطِلَا  
 ٢٧ وَبَاتَ يُرِيدُ الْكَنَّ لَوْ يَسْتَطِيعُهُ  
 يُعَالِجُ رَجَافًا مِنَ التُّرْبِ غَائِلَا  
 ٢٨ فَاصْبَحَ وَأَنْشَقَّ الضَّبَابُ وَهَاجَهُ  
 أَخُو قَفْرَةٍ يُشْلِي رَكَاحًا وَسَائِلَا  
 ٢٩ عَوَابِسَ كَالنُّشَابِ تَذْمَى نُحُورَهَا  
 يَرَيْنَ دِمَاءَ الْهَادِيَاتِ نَوَافِلَا  
 ٣٠ فَجَالَ وَلَمْ يَعْكِمْ لَغُضْفٌ كَانَهَا  
 دِقَاقُ الشَّعِيلِ يَبْتَدِرْنَ الْجَعَائِلَا  
 ٣١ لَصَائِدَهَا فِي الصَّيْدِ حَقٌّ وَطُعْمَةٌ  
 وَيَخْشَى الْعَذَابَ أَنْ يُعَرِّدَ نَاكِلا  
 ٣٢ قَتَلَ كَمِي غَابَ أَنْصَارُ ظَهْرِهِ  
 وَلَاقَى الْوُجُوهَ الْمُنْكَرَاتِ الْبَوَاسِلَا

— فَعَامَى Sp. : und H. : 24. — الحياتلا und رزق : Sp. : (بهن st.) عليها

25. فادرا : Sp. u. H. : بزر ; Sp. : بزر ; H. : نَزَّرَ ؟, was am Rande in اصيل Sp. im Text verbessert ist ; Sp. : خائلا. — 27. S, L v. غول und L v. غيل :

ويبري عصيا دونها متلببة يرى دونها غولا من الرمل غائلا  
 28 Sp. : — لو بمستطيعه : Sp. : — من التراب : غيل L v. ,  
 und الهاذيات : Sp. , الهذيات : H. — 29. — am Rande verbessert.  
 30. H. : — لفضف : Sp. , لغضب : H. — 31. H. : st. صو — 32. Sp. :

٣٣ يَسْرُونَ إِلَى عَوْرَاتِهِ فَكَاتَبُوا  
 لِبَنَاتِهَا يُنْحَى سِنَانًا وَعَامِلًا  
 ٣٤ فَغَادَرَهَا صَرْعَى لَدَى كُلِّ مَرْحَفٍ  
 تَرَى الْقَدَّ فِي أَعْنَاقِهِنَّ قَوَافِلًا  
 ٣٥ تَخْخِيرُونَ مِنْ غَوْلٍ عَذَابًا رَوِيَّةً  
 وَمِنْ مَنَعَجٍ بَيْضَ الْجَمَامِ عَدَامِلًا  
 ٣٦ وَقَدْ زَوَّدَتْ مَنَا عَلَى النَّأْيِ حَاجَةً  
 وَشَوْقًا لَوْ أَنَّ الشَّقَّ أَصْبَحَ عَادِلًا  
 ٣٧ كَحَاجَةٍ يَوْمَ قَبْلَ ذَلِكَ مِنْهُمْ  
 عَشِيَّةً رَتُّوا بِالْكُلَابِ الْجَمَائِلًا  
 ٣٨ فَرَحْنَ كَأَنَّ النَّادِيَّاتِ مِنَ الصَّفَا  
 مَسْدَارِهَا وَالْكَارِعَاتِ الْحَوَامِلًا  
 ٣٩ بَنَى شَطْبٌ أَحْدَاجَهَا أَنْ تَحْمِلُوا  
 وَحَثَ الْأُحْدَاةُ النَّاعِجَاتِ الدَّوَامِلًا  
 ٤٠ بَنَى الرِّمَتْ وَالطَّرْفَاءُ لَمَّا تَحْمِلُوا  
 أَصِيلًا وَعَالَيْنَ الْحُمُولِ الْجَوَافِلًا  
 ٤١ كَأَنَّ نَعَاجًا مِنْ هَجَاتِنِ عَازِفٍ  
 عَلَيْهَا وَأَرَامَ السُّلَى الْخَوَافِلًا

:عدم مل TA L v. عن غول : H. 35. — ولا في : H. — قتال st. ققل  
 شرق : Sp. ; رودت : H. u. Sp. 36. — زُرَقَ الْمُتُونِ وَمِيَاهَا وَيَبَاكِرْنَ  
 37. Sp. : للحمائل. — 38. Jāk. III, 398. — 39. Jāk.  
 II, 816. — احداجهم ان : Jāk. III, 289, 398 ; قد تحمّلوا : 816, II,  
 40. Jāk. II, 816, III 289 : الحوامل. — Sp. : الجمول. — 41. Jāk.  
 III, 587, IV, 731. — H. u. Sp. : عازب ; ارى ام , عازب : Sp. :  
 H. : الخوابلا. — 42. Jāk. I, 528, IV, 731, Bekrī 143, 734,

٤٢ جَعَلْنَ حِرَاجَ الْقُرْنَتَيْنِ وَنَاعَتَا  
 يَمِينَا وَنَكَبَيْنِ الْبَدْيِ شَمَائِلَا  
 ٤٣ وَعَالَيْنِ مَضْعُوفَا وَقَرَدَا سُبُوطَا  
 جَبَانٍ وَمَرْجَانٍ يَشْدُ الْمَفَاصِلَا  
 ٤٤ يَرْضَنَ صِعَابَ الدَّرِّ فِي كُلِّ حَاجَةٍ  
 وَلَوْ لَمْ تَكُنْ أَعْنَقُهُنَّ عَوَاطِلَا  
 ٤٥ غَرَائِرُ أَبْكَارٍ عَلَيْهِمَا مَهَابَةٌ  
 وَعَوْنٌ كَرَامٍ يَرْتَدِينَ الْوَصَائِلَا  
 ٤٦ كَأَنَّ الشَّمْلَ خَالَطَتْ فِي كَلَامِهَا  
 جَنِيًّا مِنَ الرُّمَانِ لَدُنَا وَذَائِلَا  
 ٤٧ لَذِيذَا وَمَنْقُوفَا بِصَافِي مَخِيلَةٍ  
 مِنَ النَّاصِعِ الْمُخْتَمِ مِنْ خَيْرِ بَابِلَا  
 ٤٨ يُشْنُ عَلَيْهَا مِنْ سُلَافَةٍ بَارِي  
 سَنَا رَصَفًا مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ سَائِلَا  
 ٤٩ تُضْمِنُ بَيْضًا كَالْأَوْزِ طُرُوفَهَا  
 إِذَا أَتَفَّوْا أَعْنَقَهَا وَالْحَوَاصِلَا  
 ٥٠ لَهَا غُلْدٌ مِنْ رَازِقِي وَكُرْسُفٌ  
 بِأَيْمَانٍ عَاجِمٍ يَنْصُفُونَ الْمَقَاوِلَا

- Sp.: القرنتين; H.: سمائل; H. und Sp.: وعالجها: يدو. v. §  
 43. — جبال: Bekri 734; جراج: Bekri 143; Jāk; — وناعتا يعينا  
 A, L, § v. يشك: ضعف. — 44. Ibn Doreid, gen. etym. Hdb. 298, 2;  
 ححج, L, TA v. — 45. L, TA v. — 46. L, TA v. ححج, A v. روض, عطل, — 47. TA, L v.  
 Hariri, Mak. 507, 24. — H. u. Sp.: ابكارا. — 48. H. und Sp.: سفارسفا. — 49. Q. 48<sup>b</sup>. —  
 50. §, L, TA v. رزق, رزق, نصف, غلد, قرل; Lane 1077<sup>a</sup>. — 51. H.:

٥١ إِذَا ضُفِّقَتْ يَوْمًا لِأَرْبَابٍ رَبِّهَا  
 سَمِعَتْ لَهَا مِنْ وَآكِفِ الْعُطْبِ وَأَشْلَا  
 ٥٢ فَإِنْ تَنَّا دَارَ أَوْ يَطْدُ عَهْدُ خُلَّةٍ  
 بِعَاقِبَةٍ أَوْ يَصْبِحُ الشَّيْبُ شَمْلًا  
 ٥٣ فَقَدْ نَرْتَعِي سَبْتًا وَآسْنَا بِحَجِيرَةٍ  
 مَحَلٍّ لِلْمُلُوكِ نَقْدَةً فَالْمَغَاسِلَا  
 ٥٤ لَيْلَى تَحْتَ الْخَذِرِ ثَنَى مُصِيفَةً  
 مِنْ الْأَثَمِ تَرْتَادُ الشُّرُوجَ الْقَوَائِلَا  
 ٥٥ أَنَامَتْ غَضِيضَ الطَّرْفِ رَحْصًا ظُلُوفُهُ  
 بِذَاتِ السَّلِيمِ مِنْ دُحِيضَةٍ جَادِلَا  
 ٥٦ مَدَى الْعَيْنِ مِنْهَا لَنْ يَرْعَ بِنَاجِوَةٍ  
 كَقَدْرِ النَّجِيثِ مَا يَبْدُ لِلْمَنَاضِلَا  
 ٥٧ فَعَانَتْ عَوَادَ بَيْنَنَا وَتَنَكَّرَتْ  
 وَقَالَتْ كَفَى بِالشَّيْبِ لِلْمَرْءِ قَاتِلَا  
 ٥٨ تَلُومُ عَلَى الْأَفْلَاكِ فِي غَيْرِ ضَلَّةٍ  
 وَهَذَا لِي مَا أَمْسَكَتَ أَنْ كُنْتُ بِأَخْلَا  
 ٥٩ رَأَيْتُ التَّقَى وَالْحَمْدَ خَيْرَ تَجَلَّةٍ  
 رَبَّاحًا إِذَا مَا الْمَرْءُ أَصْبَحَ ثَاقِلَا

- واهلك حيرة: غسل. L v. نقد, L v. Bekri 554, TA, L v. — 53. القطب  
 شرح. L v 54. — فالغاملا: Sp. u. H. فقدت, Sp.: فقدة: H. —  
 السلامى: H.; بُغَامَةٌ: Bekri 343; Sp.: الغوائل; شنى: Sp. u. H.  
 ترع: نجت. TA L v. 56. — جائلا: Sp. u. H.; السلامنى: Sp.  
 — 58. 'Ain II, 384. — فوات: Sp.: 57. — بيرعى: H.; يبد und  
 59. A, L, TA. v. ثقل. Alfija ed. Dieterici 110, 'Ain II, 384  
 قافلا: Add.; والجود: 'Ain, والبر: Add.; حسبت: ٣٣ Addad und



٦. وَهَلْ هُوَ إِلَّا مَا أُبْتِنَى فِي حَيَاتِهِ  
 إِذَا قَذَفُوا فَوْقَ الصَّرِيحِ أَنْجَنًا لَا  
 ٧. وَأَثْنُوا عَلَيْهِ بِأَذَى كَانَ عِنْدَهُ  
 وَعَصَّ عَلَيْهِ الْعَائِدَاتُ الْأَنَامِلَا  
 ٨. فَدَعُ عَنْكَ هَذَا قَدْ مَضَى لِسَبِيلِهِ  
 وَكَلَّفَ نَجِيَّيَ الْهَمَّ إِنْ كُنْتَ رَاحِلًا  
 ٩. طَلِيحَ سَفَارٍ عُرِيَتْ بَعْدَ بَذْلَةٍ  
 رَبِيعًا وَضَيْفًا بِتَلْمِضَاجٍ كَامِلَا  
 ١٠. فَجَارِئَتُهَا مَا عُرِيَتْ وَتَابَّدَتْ  
 وَكَانَتْ تُسَامِي بِالْغَرِيفِ الْجَبَائِلَا  
 ١١. وَوَلَّى كَنْضَ السَّيْفِ يَبْرُقُ مَتْنُهُ  
 عَلَى كُلِّ أَجْرِيَا يَشُقُّ الْخَمَائِلَا  
 ١٢. فَتَكَبَّ حَوْضِي مَا يَهُمُّ بِوَرْدِهَا  
 يَمِيدُ بِصَحْرَاءِ الْقَنَائِيْنِ جَاذِلَا  
 ١٣. بِتِلْكَ أَسْلَى حَاجَةً إِنْ ضَمِنْتُهَا  
 وَأَبْرَى هَمًّا كَانَ فِي الصَّدْرِ دَاخِلَا  
 ١٤. أُجَارِي وَأَعْطَى ذَا الدَّلَالِ بِحُكْمِهِ  
 إِذَا كَانَ أَهْلًا لِلْكَرَامَةِ وَاصِلَا  
 ١٥. وَإِنْ أَنَّهُ أَصْرَفُ إِذَا خَفْتُ نَبْوَةً  
 وَأَحْبَسَ قَلْوَصَ الشُّجَّ إِنْ كَانَ بَاخِلَا

L, TA führen noch d. Var. ناقلا an. — 60 'Ain II, 384. —

62. H. und Sp.: بخى. — 63. H und Sp.: طريح; Sp. am Rand: طليح. — 64. H. und Sp.: بالغريب. — 65. TA v. جرى Jāk. IV, 181. — Sp. bemerkt, dass in seiner Vorlage الصيف stehe. —

66. Jāk. IV, 181: يمر und خازلا. — 67. Sp.: اسلى; H.: وابرتهما كأن. — 68. Sp.: الشيوخ. — 69. Sp.: علمتم وإن: Muhâdarât al-udabâ I, 163. —

٧٠. بَنُو عَامِرٍ مِنْ خَيْرِ حَيِّ عَلِمْتُهُمْ  
 وَلَوْ نَطَقَ الْأَعْدَاءُ زُورًا وَيَاطِلَا  
 ٧١. لَهُمْ مَجْلِسٌ لَا يَخْصَرُونَ عَنِ النَّدَى  
 وَلَا يَزْدَهِيهِمْ جَهْدُ مَنْ كَانَ جَاهِلًا  
 ٧٢. وَبَيْضٌ عَلَى النَّيْرَانِ فِي كُلِّ شَنْوَةٍ  
 سَرَاةَ الْعِشَاءِ يَزْجُرُونَ الْمَسَابِلَا  
 ٧٣. وَأَعْطَوْا حُقُوقًا ضَمِنُوهَا وَرَأْتُهُ  
 عِظَامَ الْجِفَانِ وَالصِّيَامِ الْجَوَافِلَا  
 ٧٤. تُورَعُ صُرَادُ الشَّمَالِ جَفَانُهُمْ  
 إِذَا أَصْبَحَتْ نَجْدٌ تَسُوقُ الْأَفَائِلَا  
 ٧٥. كِرَامٌ إِذَا نَابَ التَّجَارُ الدُّدَّةُ  
 مَخَارِيفٌ لَا يَرْجُونَ لِلْخَمْرِ وَاعِلَا  
 ٧٦. إِذَا شَرِبُوا صَدُّوا الْعَوَائِلَ عَنْهُمْ  
 وَكَانُوا قَدِيمًا يُسْكِتُونَ الْعَوَائِلَا  
 ٧٧. فَلَا تَسْأَلِينَا وَأَسْأَلِي عَنْ بَلَائِنَا  
 أَيَادَا وَكَلْبًا مِنْ مَعْدٍ وَوَائِلَا  
 ٧٨. وَقَيْسًا وَمَنْ لَقِيتُ تَمِيمٌ وَمَذْجَا  
 وَكُنْدَةً إِذْ وَافَقْتُ عَلَيْكَ الْمَنَازِلَا  
 ٧٩. لِأَحْسَابِنَا فِيهِمْ بَلَاءٌ وَنِعْمَةٌ  
 وَلَمْ يَكْ سَاعِينَا عَنِ الْمَجْدِ غَافِلَا  
 ٨٠. أَوْلَاكَ قَوْمِي إِنْ تُلَاقِ سَرَائِهِمْ  
 تَجِدُهُمْ يَوْمُنَ الْعُلَى وَالْفَوَاضِلَا

71. Sp.: يحسرون. — 72. A ٧. سرى. — H.: المسائل. — 73. H.:  
 السدة; Sp.: صرد. — 74. Ham. 555, 4. — Sp.: ورائته. — 75. H.:  
 السدة. — 76. Sp.: تسئلنا mit der Randbemerkung, dass so die

٨١ وَلَنْ يَّعْدَمُوا فِي الْحَرْبِ لَيْثًا مُجَرَّبًا  
 وَذَا نُزُلٍ عِنْدَ الرِّزْيَةِ بَسَادًا  
 ٨٢ وَأَبْيَضَ يَجْتَابُ الْخُرُوقَ عَلَى الْوَجَى  
 حَاطِبًا إِذَا أَلْتَفَّ الْمَجَامِعُ قَاصِلًا  
 ٨٣ وَعَانَ فَكُّنَاهُ بِغَيْرِ سَوَامِهِ  
 فَاصْبَحَ يَبْشَى فِي الْمَحَلَّةِ جَانِلًا  
 ٨٤ وَمُشْعَلًا رَهْوًا صَكَانَ جِيلَانَا  
 حَمَامٌ تُبَارَى بِالْعَشَى سَوَافِلًا  
 ٨٥ لَهُمْ فَحْمَةٌ فِيهَا الْحَدِيدُ كَثِيفَةٌ  
 تَرَى الْبَيْضَ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالْمَعَابِلَا  
 ٨٦ صَبَرْنَا سَرَاةَ الْقَوْمِ حَتَّى تَوَجَّهُوا  
 سَرَاهَا وَقَدْ بَدَأَ النَّجِيعُ الْمَحَامِلَا  
 ٨٧ نُودِيَ الْعَظِيمُ لِلْجَوَارِ وَتَبَتْنِي  
 فَعَالًا وَقَدْ نَنَى الْعَدُوَّ الْمَسَاجِلَا  
 ٨٨ لَنَا سُنَّةٌ عَادِيَّةٌ نَقْتَدِي بِهَا  
 وَسَنَّتْ لَأُخْرَانَا وَفَسَاءَ وَفَائِلَا  
 ٨٩ يُدْبِذُ أَقْوَامًا يُرِيدُونَ هَدْمَهَا  
 نَسِيفٌ يَبْدُؤُ الْوَاسِعَ الْمُتَطَاوِلَا  
 ٩٠ صَبَرْنَا لَهُمْ فِي كُلِّ يَوْمٍ عَظِيمَةً  
 بِأَسْيَافِنَا حَتَّى عَلَسُونَا الْمَنَاقِلَا

Vorlage habe. — 80. Sp. vocalisiert: سُرَاتِهِمْ. — 81. TA, L v.

— 83. TA, L v. جدل. — 83. TA, L v. نزل. — Sp.: ولم; L vocalisiert: نزل. — 83. TA, L v. جدل. —

84. Sp.: توارى. — 85. الفبيص fehlt in H. und Sp.; H. und Sp.:

— 88. H. und Sp.: يقتدى. — 86. H.: للامالا 1. للامالا. — 88. H. und Sp.: يقتدى. —

89. Sp.: مذذب. — 90. H.: متى.

٩١ وَأَنْ تَسْأَلُوا عَنْهُمْ لَدَى كُلِّ غَارَةٍ  
 فَقَدْ يَنْبَأُ الْأَخْبَارَ مَنْ كَانَ سَائِلًا  
 ٩٢ أَوْلَاثِكَ قَوْمِي أَنْ سَأَلْتَ بِخِيَمِهِمْ  
 وَقَدْ يُخْبِرُ الْأَلْبَاءَ مَنْ كَانَ جَاهِلًا

## XLI.

## Tavil

١ أَلَا تَسْأَلَانِ الْمَرْءَ مَاذَا يُحَاوِلُ  
 أَنْحَبَ فَيُقْضَى أَمْ ضَلَالٌ وَبَاطِلٌ  
 ٢ حَبَائِلُهُ مَبْثُوثَةٌ بِسَبِيلِهِ  
 وَيَغْنَى إِذَا مَا أَخْطَأَتْهُ الْحَبَائِلُ  
 ٣ إِذَا الْبَرْءُ أَسْرَى لَيْلَةً ظَنَّ أَنَّهُ  
 قُضِيَ عَمَلًا وَالْمَرْءُ مَا عَاشَ عَامِلٌ  
 ٤ فَقُولَا لَهُ أَنْ كَانَ يَقْسِمُ أَمْرَهُ  
 أَلَمَّا يَعْظُوكَ الدَّهْرُ أَمَّاكَ هَابِلٌ  
 ٥ فَتَعْلَمَ أَنْ لَا أَنْتَ مُدْرِكُ مَا مَضَى  
 وَلَا أَنْتَ مِمَّا تَحْذَرُ النَّفْسُ وَائِلٌ

- XLI. 1. Mufaṣṣal ed. Broch 61, 4; Ibn Ja'la ed. Jahn 465, 493; Kitāb ed. Derenbourg 358, Chiz. I, 339, II, 556, 'Ainf I, 7, 440, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>, Ṣ v. ذَا, L v. حَوْل, TA v. نَحَب, Itkān 292. — Nach Chiz. II, 558, 2 wird auch فَيُقْضَى gelesen. — 2. Chiz. I 339, Q 47<sup>a</sup>, TA v. فَنَى, L v. حَبَل, Lane 2451<sup>b</sup>. Q: بغنائهم; Chiz. I, 339, 'Ainf I, 8, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>: خَال; Q 47<sup>a</sup> fehlt عملاً; 'Ainf und SM: يعظونك; — 3. H. und Sp.: ليله; Chiz. I, 339, 'Ainf I, 8, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>: خَال; Q 47<sup>a</sup> fehlt عملاً; 'Ainf und SM: يعظونك; — 4. TA, v. قسم; Chiz. I, 339, Q 47<sup>a</sup>. H.: يعظونك; 'Ainf I, 8: انك; SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>: يعظونك; — 5. Chiz. I, 339,

٦ . فَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَصْدُقْكَ نَفْسُكَ فَأَنْتَسِبُ  
لَعَلَّكَ تَهْدِيكَ الْقُرُونُ الْأَوَائِلُ  
٧ فَإِنْ لَمْ تَجِدْ مِنْ دُونِ عَدَنَانَ بَاقِيًا  
وَدُونِ مَعْدٍ فَلْتَرْعَكَ الْعَوَائِلُ  
٨ أَرَى النَّاسَ لَا يَذَرُونَ مَا قَدَرُ أَمْرِهِمْ  
بَلَى كُلُّ نَبِيٍّ لَبَّ إِلَى اللَّهِ وَاسِلُ  
٩ إِلَّا كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلُ  
وَكُلُّ نَعِيمٍ لَا مَحَالَةَ زَائِلُ  
١٠ وَكُلُّ أَنْاسٍ سَوْفَ تَدْخُلُ بَيْنَهُمْ  
دُوبِيَّةٌ تَصْفُرُ مِنْهَا الْأَنَامِلُ  
١١ وَكُلُّ أَمْرٍ يَوْمًا سَيَعْلَمُ سَعْيُهُ  
إِذَا كُشِفَتْ عِنْدَ آلَاءِ الْمَحَاصِلُ

‘Ainî I, 8. — 6. Chiz. I, 339, Q 47<sup>a</sup>. Chiz. I, 451, ‘Ainî I, 8, 291, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>: لم ينفعك علمك. — 7. Chiz. I, 339, Q 47<sup>a</sup>. Chiz. III, 669, ‘Ainî I, 8, 291, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>, Kitâb 26: والد؛ Chiz. III, 669 اذا st. فان. — 8. Chiz. I, 340, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>, Ş, A, L v. وصل. ‘Ainî I, 7 und Sp.: واصل, Ş u. A: ذى رأى, Chiz. u. L ذى رأى. — 9. Chiz. I, 340, ‘Ainî I, 5, 291, III, 134, SM 7. Kurr. fol. 5, Ag. XIV, 99 f., Bohârî III, 18, Ibn Hišâm 243, ‘Ikd III, 118, Mufaššal 31, Ibn Ja‘iš 261 f. u. ö. — Doppelreim! — 10. Chiz. I, 340, II, 561, ‘Ainî I, 8, IV, 535, SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>, ‘Ikd II, 216, Mutanabbî 137, Aqdâd 188. Ş, L, TA v. خُوَيْخِيَّةٌ: خوخ, TA u. L führen auch die Variante بيتهم an. — 11. Sp.: سعيهم, H. am Rande: غيبه, wie SM 7. Kurr. fol. 5<sup>a</sup>. ‘Ainî I, 7. Q 47<sup>a</sup>: جُمِعَتْ, SM, ‘Ainî I, 8, TA, L v. حصلت. ‘Ainî I, 5: حصلت; Chiz. I, 340, L: للحصول. Sprenger,

١٢ لَيْبِكَ عَلَى النُّعْمَانِ شَرِبٌ وَقَيْنَةٌ  
 وَمُخْتَبِطَاتٌ كَالشَّعَالِي أَرَامِلُ  
 ١٣ لَهُ الْمُلْكُ فِي صَاحِي مَعَدٍّ وَأَسْلَمَتْ  
 إِلَيْهِ الْعِبَادُ كُلُّهَا مَا يُحَاوِلُ  
 ١٤ إِذَا مَسَّ أَسَارَ الصُّفُورِ صَفَتْ لَهُ  
 مُشْعَشَعَةٌ مِمَّا يُعْتَفَى بَابِلُ  
 ١٥ عَتِيفٌ سُلَاقَاتٍ سَبَتَهَا سَفِينَةٌ  
 تَكُرُّ عَلَيْهَا بِأَلْمِزَاجِ النَّيَاطِلِ  
 ١٦ بِأَشْهَبٍ مِنْ أَبْكَارٍ مُزْنٍ سَحَابَةٍ  
 وَآرِي دُبُورٍ شَارَهُ النَّحْلُ عَاسِلُ  
 ١٧ تَكُرُّ عَلَيْهِ لَا يُصَرِّدُ شُرْبُهُ  
 إِذَا مَا أَنْتَشَى لَمْ تَحْتَضِرْهُ الْعَوَائِلُ  
 ١٨ عَلَى مَا تُرِيهِ أَلْخَمَرُ إِذْ جَاشَ بَحْرُهُ  
 وَأَوْشَمَ جَوْدٌ مِنْ نَدَاهُ وَوَابِلُ  
 ١٩ فَيَوْمًا عَنَاءٌ فِي أَلْحَدِيدٍ يَكْفُهُمْ  
 وَيَوْمًا جِيَادٌ مُلْجَمَاتٌ قَوَائِلُ  
 ٢٠ عَلَيْهِنَّ وَلَدَانُ الرِّقَاقِ كَأَنَّهَا  
 سَعَالٌ وَعِقْبَانٌ عَلَيْهَا أَلرَّحَائِلُ

Leben Muhammed's I, 391 Anm. — 12. Chiz. I, 342, Jâk. I, 322, II, 267, TA, L v. خبط. Sp.: لبيكى. — 13. Jâk. I, 322, II, 267. — 15. Iṣlâḥ ul-mantîḳ 2<sup>a</sup>, L v. نطل u. دبر. — 16. S, L, TA v. دبر, S, TA v. آري, L v. عسل, Iṣlâḥ ul-mantîḳ 2<sup>a</sup>. S: بابيض; Sp.: واروى und لعله شارة wozu am Rande ساره. — 18. H. und Sp.: اذا und سَوَى مَا أَرْتَهُ: (zu XII, 21) Lebîd's Diwân ed. Châlidî 57. ووائل. — 19. Jâk. II, 267. — 20. L v. سعال. الرجال. — جرد, نخره

٢١ إِذَا وَضَعُوا الْبَادِقَا عَنْ مُثُونِهَا  
 وَقَدْ نَضَحَتْ أَعْطَافُهَا وَالْكَوَاهِلُ  
 ٢٢ يُلَاقُونَ مِنْهَا فَرْطَ حَدٍّ وَجُرَاحًا  
 إِذَا لَمْ تُقِيمِ دَرَاهِقُنَ الْمَسَاحِدِ  
 ٢٣ وَيَوْمًا مِنَ الدُّهْمِ الرِّغَابِ كَأَنَّهَا  
 أَشَاءَ ذَنَّا قَنُودَانَهُ أَوْ مَجَابِلُ  
 ٢٤ لَهَا حَاجِلٌ قَدْ قَرَعَتْ مِنْ رُوسِهِ  
 لَهَا فَوْقَهُ مِثْلًا تَحْلَبُ وَاشِدُ  
 ٢٥ بِذِي حُسَمٍ قَدْ عُرِيَتْ وَيَزِينُهَا  
 نِمَاطٌ فَلَيْحٌ رَهْوُهَا فَالْمَحَاذِلُ  
 ٢٦ وَأَسْرَعَ فِيهَا قَبْلَ ذَلِكَ حَقَبَةٌ  
 رُكَّاحٌ فَجَنَّبَا نُقْدَةً فَالْمَغَاسِلُ  
 ٢٧ فَإِنْ أَمَرَا يَرْجُو الْفَلَاحَ وَقَدْ رَأَى  
 سَوَامًا وَحَيًّا بِالْأَفَاقَةِ جَاهِلُ  
 ٢٨ غَدَاةَ غَدَا مِنْهَا وَأَزَرَ سَرِيهِمْ  
 مَوَاصِبُ تُحْدِي بِالْغَبِيطِ وَجَامِلُ  
 ٢٩ وَيَوْمَ أَجَارَتْ قُلَّةَ الْحَزَنِ مِنْهُمْ  
 مَوَاصِبُ تَعْلُو ذَا حُسَى وَقَنَابِلُ

- عنها، الدهر. Sp.: رغب. TA v. 23. — 22. Sp.: تُقَوِّمُ دَارِهِنَ. — 24. Q 47b: بها. S, L v. حجل; L, TA v. قرع. L v. حجل: تولف, wofür der Corrector am Rande توکف vermuthet. — 25. Jāk. II, 267. Sp.: فالماحمل. — 26. Bekrī 410, Jāk. II, 808, IV, 582, 803, TA v. نقد. Sp.: ركام. — 27. Jāk. I, 322, III, 775, TA v. غبط. — 28. Jāk. I, 322, III, 775, (vgl. V, 335) TA v. غبط. — 29. Jāk. I, 322, II, 266. H. u. Sp.: ويوما; Sp.: الحرب, جسا. — 30. Jāk.

٣٠. عَلَى الصَّرَصَرَانِيَّاتِ فِي كُدِّ رَحْلَةٍ  
 وَسُوقِ عِدَالٍ لَيْسَ فِيهِنَّ مَائِدُ  
 ٣١. نُسَاقُ وَأَطْفَالُ الْمَصِيفِ كَانَتْهَا  
 حَوَانٌ عَلَى أَطْلَاقِهِنَّ مَطَافِلُ  
 ٣٢. حَقَائِبُهُمْ رَاحَ عَتِيفٌ وَدَرْمَكُ  
 وَرَيْطٌ وَفَائِزِيَّةٌ وَسُلَاسِلُ  
 ٣٣. وَمَا نُسَجَّتْ أَسْرَادُ دَاوُدَ وَأَبْنَسَ  
 مُضَاعَفَةٌ مِنْ نَسَجِهِ إِذْ يُقَابِلُ  
 ٣٤. وَكَانَتْ تُرَاثًا مِنْهُمَا لِمُحَرِّقِ  
 طُحُونٍ كَانَ أَلْبِيضَ فِيهَا الْأَعَابِلُ  
 ٣٥. إِذَا مَا أَجْتَلَاهَا مَارِقٌ وَتَزَايَلَتْ  
 وَأَحْكَمَ أَضْغَانُ الْقَتِيرِ الْغَلَاثِلُ  
 ٣٦. أَوْتُ لِلشَّيَاحِ وَأَفْتَدَى لَصَلِيلِهَا  
 كَتَائِبُ خُضْرٍ لَيْسَ فِيهِنَّ نَاكِلُ  
 ٣٧. كَارِكَانِ سَلَمَى إِذْ بَدَتْ وَكَانَتْهَا  
 ذُرَى أَجَا إِذْ لَاحَ فِيهَا مُوَاسِلُ  
 ٣٨. وَبِيضٌ تَرَبَّتْهَا أَلْهُوَادِجُ حَقَبَةٍ  
 سَرَأَقَرُهَا وَالْمُسْمِعَاتُ أَلْرَوَافِلُ  
 ٣٩. تَرُوحُ إِذَا رَاحَ الشُّرُوبُ كَانَتْهَا  
 طِبَاءٌ شَقِيقٌ لَيْسَ فِيهِنَّ عَاطِلُ

- II, 266. — 31. H.: المصيف, Sp.: المصيف. — 32. TA, L v. فثر, L v. سلسل; vgl. Lane 2339<sup>a</sup>, 24 f. — 33. Sp.: نسجه, H. يقاتل. — 34. H. und Sp.: منهم. — 35. TA, L v. غلل. H.: الفلاثل. — 36. Jāk. I, 125: واحتدت بصليها, للشياح; H.: لصليها; Sp.: حضر. — 37. Jāk. I, 125, IV, 676, TA أجأ: فيه; TA: كانها; Sp.: كان كان. — 38. Sp.: ترسها. — 39. H. und Sp.: الثروب. — 40. Sp.: يجاب. —



٤. يُجَاوِبُنْ بِحَا قَدْ أُعِيدَتْ وَأَسْمَحَتْ  
 إِذَا أَحْتَتَّ بِالْشَّرْعِ الدَّقَائِ الْأَنَامِلُ  
 ٤١ يُقْفَمُ أُولَاهُمْ إِذَا أَعْوَجَ سَرْبُهُمْ  
 مَوَاكِبُ وَأَبْنُ الْمُنْذِرِينَ الْخُلَاحِلُ  
 ٤٢ تَنْظُلُ رَوَايَاهُمْ تَبْرِضُنْ مَنَعَجَا  
 وَلَوْ وَرَدَتْهُ وَقَوْ رِيَانُ سَائِلُ  
 ٤٣ فَلَا قَضَبُ الْبَطَاحِ نَهْنَهَ وَرَدَهُمْ  
 بَرِي وَلَا الْعَابِي مِنْهُ الْعُدَامِلُ  
 ٤٤ وَمَا كَادَ غُلَانُ الشَّرِيفِ يَسْعَنَهُمْ  
 بِحَلَّةِ يَوْمٍ وَالشُّرُوجُ الْقَوَابِلُ  
 ٤٥ وَمُضَعَّدُهُمْ كَيَّ يَقْطَعُوا بَطْنِ مَنَعِجِ  
 فَضَاقَتْ بِهِمْ ذَرْعًا حَزَازٌ وَعَاقِلُ  
 ٤٦ فَبَادُوا فَمَا أَمْسَى عَلَى الْأَرْضِ مِنْهُمْ  
 لَعْمُرُكَ إِلَّا أَنْ يُخْبَرَ سَائِلُ  
 ٤٧ كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ بِالْشَّرْعِ مِنْهُمْ طَلَائِعُ  
 فَلَمْ تَرَعْ سَحَا فِي الرَّبِيعِ الْقَنَابِلُ  
 ٤٨ وَبِالْرَّسِّ أَوْصَالُ كَأَنَّ زَهَاءَهَا  
 ذَوَى الْقَصْرِ لَمَّا زَالَ عَنْهَا الْقَبَائِلُ  
 ٤٩ وَغَشَّانُ ذَلَّتْ يَوْمَ جِلْفِ ذَلَّةٍ  
 بِسَيِّدِهَا وَالْأَرِيحَى الْمُنَابِلُ  
 ٥٠ رَعَى خَزَزَاتِ الْمُلْكِ عَشْرِينَ حَجَّةً  
 وَعَشْرِينَ حَتَّى فَادَ وَالشَّيْبُ شَامِلُ

— 41. Sp.: مواكبه. — 42. Sp.: رواياها تبرد. — 43. Sp.: البطاح، العادل. —  
 — 44. Sp.: ببعنهم يحله يوما. — 45. Bekri 314. Sp.: حزاز; H.: او عاقل. —  
 — 46. Sp.: عنه، وبالراس. — 47. H.: القنائل، Sp.: القنائل. — 48. Sp.: خرز. — 49. Sp.:  
 — 50. Addad 260, S, TA, L v. خرز. — H.: زلّة. — 50. Addad 260, S, TA, L v. خرز، وغساق

۵۱ وَأَمْسَى كَأَحْلَامِ النَّيَامِ نَعِيمُهُمْ  
وَأَيُّ نَعِيمٍ خَلَّتَهُ لَا يُزَايِلُ  
۵۲ تَرَدُّ عَلَيْهِمْ لَيْلَةٌ أَهْلَكَتْهُمْ  
وَعَامٌ وَعَامٌ يَتَّبَعُ الْعَامَ قَابِلُ

XLII.

Kâmil

۱ لِّلَّ نَافِلَةٌ الْأَجَلُ الْأَفْضَلُ  
وَلَهُ الْعُلَى وَأَثِيثُ كُلِّ مُوْتَدِلٍ  
۲ لَا يَسْتَطِيعُ النَّاسُ مَحْوَ كِتَابِهِ  
أَنْتَى وَلَيْسَ قَضَاؤُهُ بِمُبَدَّلٍ  
۳ سَوَى فَاغْلَقَ دُونَ غُرَّةٍ عَرْشِهِ  
سَبْعًا طَبَاقًا فَوْقَ قَرَعِ الْمَنْقَلِ  
۴ وَالْأَرْضُ تَحْتَهُمْ مِهَادًا رَاسِيًا  
ثَبَتَتْ خَوَالِقُهَا بِضَمِّ الْجَنْدَلِ  
۵ وَالْمَاءُ وَالنَّيْرَانُ مِنْ آيَاتِهِ  
فِيهِنَّ مَوْعِظَةٌ لِمَنْ لَمْ يَجْهَلِ  
۶ بَلْ كُلُّ سَعِيكَ بَاطِلٌ إِلَّا التَّقَى  
فَإِذَا انْقَضَى شَيْءٌ كَانَ لَمْ يُفْعَلِ  
۷ لَوْ كَانَ شَيْءٌ خَالِدًا لَتَوَلَّيْتُ  
عَصْمَاءَ مُؤَلَّفَةً ضَوَاحِي مَأْسَلِ

A v. ستن: خرز. A v. فود. TA, L v. فيد. 51. Chiz. I, 342: فامسى.

XLII. 1. L v. نفل und اثل. — 3. S, L v. غُرَّة: غُفْرَة, wofür, wie L nach Ibn Berrî bemerkt, im Dîwân عِرَّة (in H. u. Sp.: غرة) steht; L führt auch noch die Variante المعقل für المنقل an. — 4. L a n e 802<sup>c</sup>. TA v. خلق; H.: رواسيا. — 7. Iṣlâḥ al-mantîḳ

٨ بِطُلُوفِهَا وَرَقُ الْبَشَامِ وَدُونَهَا  
صَغَبٌ تَزِلُ سَرَائِهِ بِالْأَجْدَلِ  
٩ أَوْ ذُو زَوَائِدَ لَا يُطَافُ بِأَرْضِهِ  
يَغْشَى الْمَهْجَةَ كَالذَّنُوبِ الْمُرْسَلِ  
١٠ فِي نَابِهِ عَوْجٌ يُجَاوِزُ شِدْقَهُ  
وَيُخَالِفُ الْأَعْلَى وَرَأَى الْأَسْفَلَ  
١١ فَأَصَابَهُ رَيْبُ الزَّمَانِ فَأَصْبَحَتْ  
أَنْيَابُهُ مِثْلَ الزَّجَاجِ النُّصَلِ  
١٢ وَلَقَدْ رَأَى صُبْحَ سَوَادِ خَلِيلِهِ  
مِنْ بَيْنِ قَائِمِ سَيْفِهِ وَالْمَحْمَلِ  
١٣ صَبَّحَنَ صُبْحًا حِينَ حَقَّ حَذَارُهُ  
فَأَصَابَ صُبْحًا قَائِفٌ لَمْ يَغْقَلِ  
١٤ فَأَتَقَّ صَفْقَهُمَا وَصُبْحٌ تَحْتَهُ  
بَيْنَ الثَّرَابِ وَبَيْنَ جَنُودِ الْكَلْكِ  
١٥ وَلَقَدْ جَرَى لُبْدٌ فَأَدْرَكَ جَرِيَهُ  
رَيْبُ الزَّمَانِ وَكَانَ غَيْرَ مُثْقَلِ  
١٦ لَمَّا رَأَى لُبْدُ النُّسُورِ تَطَايَرَتْ  
رَفَعَ الْقَوَائِمَ كَأَفْقِيرِ الْأَعْزَلِ

- هَجَج. — 8. Işlâh H.: بصلوعها. — 9. Işlâh, Ş, L, TA v. نى زوائد: زيد, was im Nöldcke, Beiträge etc. 143. L, TA v. يطوف. — 12. Jâk. III, 365. TA, L v. ملين: اخذ. — 13. Sp.: حب (st. حق) حى. — 14. H. u. Sp.: حب. — 15. Freytag Arab. Prov. I, 439 رَكْضَهُ; Jâk. III, 786, Arab. Prov. II, 27: المنون. — 16. Ar. Prov. I, 439, II, 27, Ş,

- ١٧ مِنْ تَحْتِهِ لُقْمَانُ يَرْجُو نَهْضَهُ  
وَلَقَدْ رَأَى لُقْمَانُ أَنَّ لَا يَأْتِلَى  
١٨ غَلَبَ اللَّيَالَى خَلْفَ الْمُحَرَّقِ  
وَكَمَا فَعَلْنَ بِشُبَّعٍ وَبِهَرْقَلِ  
١٩ وَغَلَبْنَ أَبْرَهَةَ الَّذِي الْفَيْئَةُ  
قَدْ كَانَ خَلَدَ فَوْقَ غُرْفَةِ مَوْكَلِ  
٢٠ وَالْحَارِثُ الْحَرَابُ خَلَّى عَاقِلًا  
دَارًا أَقَامَ بِهَا وَلَمْ يَتَنَقَّلِ  
٢١ تَجْرَى خَزَائِنُهُ عَلَى مَنْ نَابَهُ  
مَجْرَى الْفَرَاتِ عَلَى فِرَاصِ الْجَدُولِ  
٢٢ حَتَّى تَحْمِلَ أَهْلُهُ وَقَطِينُهُ  
وَأَقَامَ سَيِّدُهُمْ وَلَمْ يَتَحَمَّلِ  
٢٣ وَالشَّاعِرُونَ النَّاطِقُونَ أَرَاهُمْ  
سَلَكُوا سَبِيلَ مُرْقِشٍ وَمَهْلِهِلِ

## XLIII.

. Vâfir

١ لِمَنْ طَلَدَ تَصْنَنُهُ أَثَالُ فَسْرَحَةُ فَالْمَرَانَةُ فَالْخَيْلُ

- L, TA v. كالعقير: عقر. Jâk. III, 786 (vgl. V, 337), TA v. Sprenger's Muḥammed I, 94. — 17. Ar. Pr. II, 27, Jâk. III, 786. — 18. TA, L v. بهرمنز: بهرقل. Jâk. III, 786 (vgl. V, 337). — 19. Müller Schlösser u. Burgen etc. 89, S, L v. وکل. Jâk. III, 786, IV, 688: الْفَيْئَةُ. — 20. TA v. فَرَص. TA v. حَرْب. — 21. S, L, TA v. فَرَص. Jâk. II, 503, III, 71, IV, 480 vgl. V, 180. L, TA v. فَمِنْ طَلَدٍ: شَرْح.

٢ فَنَبِيعَ فَالْنَبِيعِ قَدْ وَ سُدَيْرِ لَارَامِ النَّعَاجِ بِهِ سَخْلُ  
 ٣ ذَكَرْتُ بِهِ الْقَوَارِسَ وَالنَّدَامَى قَدَمْعُ الْعَيْنِ سَحْ وَأَنَّهُمَا  
 ٤ كَأَنِّي فِي نَدَى بَنِي أَقْيَشِ إِذَا مَا جِئْتَ نَدِيَهُمْ تَهَلُّ  
 ٥ تَكَثَّرَ قُرُزٌ وَالْحَجُونُ فِيهَا وَتَحَجُّدُ وَالنَّعَامَةُ وَالْحَبَلُ  
 ٦ بَقَايَا مِنْ تَرَاتٍ مُقَدِّمَاتٍ وَمَا جَمَعَ الْمَرَابِيعُ الثَّقَالُ

## XLIV.

## Haff

١ لَمْ يَبَيِّنْ عَنْ أَهْلِهَا الْأَطْلَالَ قَدْ أَتَى دُونَ عَهْدِهَا أَحْوَالُ  
 ٢ لَيْسَ فِيهَا مَا أَنْ يَبَيِّنَ لَلْسَا ثُلُ إِلَّا جَادِرٌ وَرَثَلُ  
 ٣ وَالْعَوَاطِي الْأَنَّمُ السَّوَاكِينُ بِالسَّلَانِ مِنْهَا الْأَحَادُ وَالْأَجَلُ  
 ٤ وَشَتِيمٌ خُونٌ يُطَارِدُ حَوْلًا أَخَذَرِي مُسَحَّجٌ صَلْصَلُ  
 ٥ وَقَنَاءُ تَبْغَى بِحَرْبَةٍ عَهْدًا مِنْ ضُبُوحٍ قَفَا عَلَيْهِ الْخَبَالُ  
 ٦ نَظَرْتُ عَهْدَهُ وَبَاتَتْ عَلَيْهِ بَيْنَ فَلَجٍ وَاللَّوْدِ غُبَسٌ بَسَلُ  
 ٧ فَابْتَعْتُهُ بِالرَّمْلَتَيْنِ ثَلَاثًا كُلَّ يَوْمٍ فِي صَدْرِهَا بَلْبَلُ  
 ٨ ثُمَّ لَاقَتْ بِصِيرَةٍ بَعْدَ يَأْسٍ وَاقَابًا فِي بَعْضِهِ أَوْصَالُ

1. statt فالخيال wird noch فالجبال gelesen vgl. TA v. فشرجة  
 und Tatḳif er-rimāḥ zu § v. خبل, H. und Sp.: تصننته,  
 2. Sp.: فالنبيع, H.: ازام. — 3. H.: فدفع; Sp.  
 und اشال. — 4. Sp.: وسقيم, H. und Sp.: بالسلال, L. v. جمل, TA  
 am Rand: لعله ودمع. — 5. § v. نعم, H. und Sp.: وعجل, H. und Sp.: نعم, TA  
 v. وعجلى (so in dem Strassburger Ms. des §) und  
 6. Sp.: وفقات, H. وفنات, TA v. قنى. — 7. Sp.: واللودغبين.

XLIV. 1. Sp.: تبين. — 2. H.: جادر; Sp.: جلدز ورآل. — 3. Sp.:  
 H. und Sp.: والسوكن; Sp. hat am Rande das Richtige  
 4. Sp.: الاحد. — 5. Sp.: وفقات, H. وفنات, TA v. قنى. — 6. Sp.:  
 واللودغبين.

١ يَا قَرِيبًا وَأَنْتَ أَهْلُ عَدْلٍ  
 ٢ أَنْ وَرَدَ الْأَحْصَى مَاءَ قَبْلِي  
 ٣ لِيَذْهَبَنَّ أَهْلُهُ بِأَهْلِي  
 ٤ لَا تَجْمَعَنَّ شَكْلَهُمْ وَشَكْلِي  
 ٥ وَتَسْأَلْ آبَائِهِمْ وَنَسْلِي  
 ٦ لَقَدْ نَهَيْتُ عَنْ سَفَاةِ الْجَهْلِ  
 ٧ حَتَّى أَنْتَزَى أَرْبَعَةً فِي حَبْلٍ  
 ٨ فَالْيَوْمَ لَا مَقْعَدَ بَعْدَ الْوَصْلِ  
 ٩ فَارْقَتْهُمْ بِذِي ضُرُوعٍ حَفْلٍ  
 ١٠ مُوَاتِمِ الْحَزَنِ قَرِيعِ الشَّهْلِ  
 ١١ بِصَاتِبِ الصَّدْرِ سَدِيدِ الرَّجْلِ  
 ١٢ يَمُدُّ بِالذِّرَاعِ يَوْمَ الْمَعْلِ

XLV. 1. Ag. XV, 55, 14, Iṣlāḥ 198r, L v. طبل Rand, wo bemerkt ist, dass nach eṣ-Ṣāḡānī nur die ersten vier Verse von Lebīd seien. — Ag.: هَرم. H. und Sp.: عَدْلٍ. — 2. Ag. XV, 55, 14, Iṣlāḥ 198r, L v. طبل Rand, A v. طبل. — Ag. u. L: نَفر u. هَلْ يَنْزَعَنَّ, آنْ وَلَدٌ.... يَوْمًا, dort geht vorher: Iṣlāḥ u. A: حَسْبِي وَفَضْلِي [يَذْهَبَنَّ A]. — 3. Ag. XV, 55, 15, L v. طبل Rand. — 4. Ag. XV, 55, 15, L v. طبل Rand. — Ag.: يَجْمَعَنَّ; Sp. und Ag. cod. ar. mon. 469: شَكْلَكُمْ. — 5. Ag. XV, 55, 16. — 6. Sp.: سَعَات (= سَعَاة). — 9. Sp. bemerkt am Rande, dass in seiner Vorlage بِذِضُرُوعٍ stehe. — 10. Iṣlāḥ 198r: مَنَاقِل; Sp. الْحَرْب. — 12. H. u. Sp.: يَمِر.

- ١ أَقْوَى وَعَرَى وَاسِطٌ فَبِرَامُ  
 مِنْ أَهْلِهِ فَصَوَائِفُ فَخُزَامُ  
 ٢ فَالْوَادِيَانِ فَكَدُّ مَغْنَى مِنْهُمْ  
 وَعَلَى أَلْمِيَاءَ مَحَاضِرُ وَخِيَامُ  
 ٣ عَهْدِي بِهَا أَلَأَنَسُ أَلْجَمِيعِ وَفِيهِمْ  
 قَبْلَ أَلْتَفَرُّقِ مَيْسِرُ وَنَدَامُ  
 ٤ لَا تُنْشِدُ أَلْحُمَرُ أَلْأَوَافِ فِيهِمْ  
 إِذْ لَا تَرْوَحُ بِأَلْعِشِي بِهَامُ  
 ٥ أَلَا فُلَاءُ أَلْخَيْلِ مِنْهَا مُرْسَلُ  
 وَمَرْبَطَاتُ بِأَلْفَنَاءِ صِيَامُ  
 ٦ وَجَوَارِنُ بِيضُ وَكَدُّ طَبِيرُ  
 يَعْدُو عَلَيْهَا أَلْقَرَّتَيْنِ غُلَامُ  
 ٧ وَمُدْفَعُ طَرَقِ أَلْتُبُوحِ قَلَمُ يَجِدُ  
 مَسَاوِي وَلَمْ يَكُ لِلْمُصَيِّفِ سَوَامُ  
 ٨ أَوَيْتُهُ حَتَّى تَكْفَتَ حَاصِدًا  
 وَأَهْلًا بَعْدَ جُمَلَيْنِ حَرَامُ  
 ٩ وَصَبَا غَدَاةَ أَقَامَةِ وَزَعْتُهَا  
 بِحِقَانِ شِيْزَى فَوَقَّهِنَّ سَنَامُ

فَحَرَامُ: XLVI, 1. Bekri 312, L v. حضر, بريم. Jâkût III, 431.

فكلاً: H.: حضر. S, L, TA v. فصولف فجزام und فرام Sp.: — 2.

أَلْكَحَى: I. l. 820, 20, L v. حضر. Kitâb 80, 16, L v. — 3. وكل: L, TA:

was H. am Rande erwähnt. — 6. S, L, TA قر, S, جن, Iṣlâḥ ul-mantik 199<sup>v</sup>, Schwarzlose, Waffen 347. H. und Sp.: جوران. —

7. Sp.: الصيف. — 8. H. und Sp.: اوتيه und جرام. — 9. S, L,

١. وَمَقَامَةٌ غُلِبَ الرِّقَابُ كَانَتْهُمْ  
 جَنَّ لَدَى طَرَفِ الْأَحْصِيرِ قِيَامُ  
 ١١ دَافَعْتُ خُطَّتَهَا وَكُنْتُ وَلِيَتْهَا  
 إِذْ عَى فَصَلَ جَوَابَهَا الْحُكَّامُ  
 ١٢ ضَارَسْتُهُمْ حَتَّى يَلِينَ شَرِيسُهُمْ  
 عَنِّي وَعِنْدِي لِلْجَمُوحِ لِحَامُ  
 ١٣ وَيَكْدُ ذَلِكَ قَدْ سَعَيْتُ إِلَى الْعُلَى  
 وَالْمَرْءُ يُحْمَدُ سَعْيِيهِ وَيَلَامُ  
 ١٤ مُتَحَضِّرِينَ الْبَابَ كُلَّ عَشِيَةِ  
 غُلْبًا مُخَالِطَ فَرْطَهَا أَحْلَامُ  
 ١٥ تِلْكَ ابْنَةُ السَّعْدِيِّ أَضَحَتْ تَشْتَكِي  
 لَتَاخُونَ عَهْدِي وَالْمَاخَانَةُ ذَامُ  
 ١٦ وَلَقَدْ عَلِمْتُ لَوْ أَنِّ عَلِمْتُكَ نَافِعُ  
 وَسَمِعْتُ مَا يَتَحَدَّثُ الْأَقْوَامُ  
 ١٧ أَنِّي أَكْثَرُ فِي النَّدَى اخْوَانُهُ  
 وَأَعِيفُ عِرْضِي إِنْ أَلَمَ لِمَامُ

## XLVII.

## Tavil

- ١ عَقَا الرَّسْمُ أَمْ لَا بَعْدَ حَوْلٍ تَجَرَّمَا  
 لِأَسْمَاءَ رَسْمٍ كَالصَّحِيفَةِ أَعْجَمَا

TA v. مقامة: شيز. H.: اقامة غداة, was aber verbessert ist; H.  
 ووعتها Sp.: ونعنتها يجعلن. — 10. Kit. ul-Malâhin ed. Thorbecke  
 12, 4, S, L, TA: قماقم und باب (لدى) على vgl. bes. S. — 12. Sp.:  
 إن. st. ان. — 17. H.: يحمل. — 13. H.: للمجروح, شرسيتهم; ضاربته  
 — 2. Sp.: تجدما; H.: تفتتنا; اذالما. — 1 Sp.: تحرما. XLVII.



٢ لَأَسْمَاءُ إِذْ لَمَّا تَفْتَنَا بَيَارُهَا  
 وَلَمْ نَخْشَ مِنْ أَسْبَابِهَا أَنْ تَجِدَمَا  
 ٣ فَدَعُ ذَا وَبَلَّغْ قَوْمَنَا أَنْ لَقِيتَهُمْ  
 وَهَلْ يُخْطِئُ آلُومُ مَنْ كَانَ آلُومًا  
 ٤ مَوَالِينَا الْأَخْلَافَ عَمَرَوْهُ بَنَ عَامِرٍ  
 وَآلُ الصُّمُوتِ أَنْ نُفَاقَةً أَحْجَمَا  
 ٥ كَلَّا أَخَوِينَا قَدْ تَخَيَّرَ مَخْضَرًا  
 مِنْ الْمُنْعَنِ مِنْ عَقْلٍ ثُمَّ خَيَّمَا  
 ٦ وَقَرَّ الْوَحِيدُ بَعْدَ حَرْسٍ وَيَوْمِهِ  
 وَحَلَّ الصَّبَلُ فِي عَلَى ابْنِ أَسْلَمَا  
 ٧ وَوَدَّعْنَا بِالْجَلْهَتَيْنِ مُسَاحِقًا  
 وَمَصَاحِبَ سَيَّارَ جَمَارًا وَهَيْثَمَا  
 ٨ وَحَيَّ السَّوَارِي أَنْ أَقْبُلُ لَجْمَعِهِمْ  
 عَلَى النَّأْيِ إِلَّا أَنْ يُحْيَا وَيَسْلَمَا  
 ٩ فَلَمَّا رَأَيْنَا أَنْ تُرْكِنَا لِأَمْرِنَا  
 أَتَيْنَا أَلَّتِي كَانَتْ أَحَقَّ وَأَكْرَمَا  
 ١٠ وَقُلْنَا أَنْتَظَرُ وَأَتْتَمَارُ وَقُوَّةُ  
 وَجُرْثُومَةٍ عَادِيَّةٍ لَنْ تَهْدَمَا  
 ١١ بِحَمْدِ الْأَلَاءِ مَا أَجْتَبَاهَا وَأَهْلَهَا  
 حَمِيدًا وَقَبْلَ الْيَوْمِ مَنْ وَأَنْعَمَا  
 ١٢ وَقَدْ لَابَّيْنِ عَمَرُو مَا تَرَى رَأَى قَوْمَكُمْ  
 أَبَا مُدْرِكٍ لَوْ يَأْخُذُونَ الْمُؤَزَّمَا

على H.: 6. — H.: 4. — 3. Sp.: يُخْطِئُ آلُومًا.

11. H.: — H.: 9. — 8. TA v. سرى. — 12. Sp.: قوكم; H.: لان. — 13. Sp. bemerkt, dass  
 Sp.: علا — 10. H.: — 7. Sp.: مؤزما; H.: مؤزما.

- ١٣ وَنَحْنُ أَنْاسٌ عُودُنَا عُدُ نَبْعَةٍ  
صَلِيبٌ إِذَا مَا أَلْدَهَرُ أَجْشَمُ مُعْظَمًا  
١٤ وَنَحْنُ سَعِينَا ثُمَّ أَدْرَكَ سَعِينَا  
حَصِينُ بْنُ عَوْفٍ بَعْدَ مَا كَانَ أَشَامًا  
١٥ وَفَكَ أَبَا أَلْجَوَابِ عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ  
وَمَا كَانَ عَنْهُ نَاكِلًا حَيْثُ يَمَّا  
١٦ وَيَوْمَ أَتَانَا حَيُّ عُرْوَةَ وَأَبْنَاهُ  
إِلَى قَاتِكِ ذِي جُرْأَةٍ قَدْ تَخَتَّمَا  
١٧ غَدَاةً نَعَاهُ أَلْحَارِثَانِ وَمُسْهَرٍ  
فَلَاقَى خَلِيجًا وَأَسْعَا غَيْرَ آخِرَمَا  
١٨ فَإِنْ تَذَكَّرُوا حُسْنَ الْفُرُوضِ فَإِنَّا  
أَبْنَا بِأَنْوَاحِ الْقُرَيْطِيِّينَ مَائَتًا  
١٩ وَأَمَّا تَعُدُّوا الصَّدَالِحَاتِ فَإِنِّي  
أَقُولُ بِهَا حَتَّى أَمْلَأَ وَأَسَامَا  
٢٠ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا أَلْقَتَالُ فَإِنَّا  
نُقَاتِلُ مَنْ بَيْنَ الْعَرُوضِ وَخُثْعَمَا  
٢١ أَبِي خُسْفَنًا أَنْ لَا تَزَالَ رُؤُوسُنَا  
وَأَفْرَاسُنَا يَتْبَعْنَ غَوْجًا مُخَرَّمَا  
٢٢ يَنْبُيْنَ عَدُوًّا أَوْ رَوَاجِعَ مِنْهُمْ  
بَوَانِي مَاجِدًا أَوْ كَوَاسِبَ مَغْنَمَا

in seiner Vorlage عودونا stehe; Sp.: معاجما. — 15. H. und Sp.  
عندناكلا; ist vielleicht عمرو zu lesen? — 16. Sp.: اتليا. — 17. Sp.:  
am Rande: خليجا. — 19. H. الصلحات; Sp.:  
رايتنا; مابين: عرض. — 20. Jâk. III, 658, S, L, TA v. امد. —  
st. فاننا. — 21. Sp.: يتبع mit der Bemerkung, dass so in seiner

٢٣ وَأَنَا أَنَا لَا تَزَالُ جِيَانَا  
 تُخَبُّ بِأَعْضَادِ اللَّطِطِي مُخْتَمًا  
 ٢٤ تَكْرُ أَحَالِيْبُ اللَّدِيدِ عَلَيْهِمْ  
 وَتُوفِي جَفَانُ الضَّيْفِ مَحْضًا مَعْمًا  
 ٢٥ لَنَا مِنْسَرٌ صَعْبُ الْمَقَادَةِ فَاتَنَّ  
 شَجَاعٌ إِذَا مَا آتَسَ السَّرَبَ الْجَمَا  
 ٢٦ نَغِيرُ بِهِ طَوْرًا وَطَوْرًا نَضْمُهُ  
 إِلَى كُلِّ مُحْبُوكٍ مِنَ السَّرَوِ أَيُّهَا  
 ٢٧ وَنَحْنُ أَرْزَلْنَا طَيْئًا عَنْ بِلَادِنَا  
 وَحَلَفَ مُرَادٍ مِنْ مَذَانِبِ تَحْتَمَا  
 ٢٨ وَنَحْنُ أَتَيْنَا خَنْبَشًا بِأَبْنِ عَمِّهِ  
 أَبَا الْحَضَنِ إِذْ عَافَ الشَّرَابَ وَأَقْسَمَا  
 ٢٩ قَابِلُغُ بَنِي بَكْرِ إِذَا مَا لَقِيَتْهَا  
 عَلَى خَيْرٍ مَا يُلْقَى بِهِ مَنْ تَرْغَمَا  
 ٣٠ أَبُونَا أَبُوكُمْ وَالْأَوَامِرَ بَيْنَنَا  
 قَرِيبٌ وَلَمْ نَأْمُرْ مَنِيعًا لِيَأْتِنَا  
 ٣١ فَإِنْ تَقَبَّلُوا الْمَعْرُوفَ نَصِيرُ لِحَقِّكُمْ  
 وَلَنْ يَعْدَمَ الْمَعْرُوفُ حَقًّا وَمَنْسَمَا

Vorlage stehe; Sp.: عوجا. — 23. H. اناسا. — 24. L v. لَدَّ:  
 بظمه. Sp.: نظمه. H.: للما. — 25. Sp.: الضيف. u. اخلايد  
 تاختما, وخلف. H. und Sp. بلادها. Sp. v. 27. — (?) نضمه. —  
 cf. 17<sub>10</sub> Bekri 194<sub>4</sub>. — 28. TA v. حنبش cf. I. D. 325<sub>15</sub>. —  
 29. S, TA v. غمر; S erwähnt als var. ترغما H. und Sp. ابابكر. —  
 30. H. und Sp. ابوبكم. — v. 31 und 32 Buhturi 43, 31, Sp. تقبل,  
 هذا: ندم. TA v. باهله. H. und Sp. عار. Buhturi v. 32 Buhturi المعروف.

٣٢ وَلَا فَمَا بِالْمَوْتِ ضَرٌّ لِأَقْلِهِ  
وَلَمْ يُبْقِ هَذَا الدَّهْرُ فِي الْعَيْشِ مُنْذِمًا

## XLVIII.

Kāmil

١ أَقُولُ لِصَاحِبَيَّ بِذَاتِ غُسْلٍ  
أَلْمَا بِي عَلَى الْخَدَثِ الْمُقِيمِ  
٢ لِنَنْظُرَ كَيْفَ سَمَّكَ بِأَنْبِيَاءِ  
عَلَى حَبَّانِ ذِي الْحَسَبِ الْكَرِيمِ  
٣ قَتَلْنَا تَسْعَةً بِأَبِي لُبَيْنَى  
وَأَلْحَقْنَا الْمَوَالِي بِالصَّامِيمِ

## XLIX.

Wāfir

١ بَكْتْنَا أَرْضَنَا لَمَّا طَعَنَّا  
وَحَيَّثْنَا سَفِيرَةً وَالْغِيَامَ  
٢ مَحَلُّ الْخَيِّ إِذْ أَمْسَوْا جَمِيعًا  
فَأَمْسَى الْيَوْمَ لَيْسَ بِهِ أَنْامُ  
٣ أَنْفَنَّا أَنْ تَحُلَّ بِهِ صَدَائِ  
وَنَهْدُ بَعْدَ مَا أَنْسَلَخَ الْحَرَامُ  
٤ وَلَوْ أَدْرَكْنِ حَتَّى بَنَى جَرِي  
وَتَيْمِ أَلَلَاتِ نَقَرَتِ الْبِهَامُ  
٥ بِكُلِّ طِمْرَةٍ وَأَقْبَبَ نَهْدُ  
يَغُلُّ غُرُوبَ قَارِحِهِ اللَّجَامُ

ندم. v. 32<sup>b</sup> §. هذا العيش في الدهر. Buh. الامر

XLVIII. v. 1. 2. Bekri 702<sub>6</sub>. 7 mit فانظر und الصميم, Sp. جيان.

XLIX. v. 1. Bekri 704<sub>18</sub> TA v. الغمام, H. غيم. — v. 3. Thor-

becke vermutete وقهد. — 4. Sp. ادركت. — 5. H. قارحه, Sp. قارحه.

٦ وَكُلُّ مُثْقَفٍ لَدُنٍ وَعَضْبٍ  
تُدْرُ عَلَى مَضَارِبِهِ السَّمَامِ  
٧ يَكْسِرُ ذَابِلَ الطَّرْفَاءِ عَنْهَا  
بِجَنْبِ سُوَيْقَةِ النَّعَمِ الرُّكَامِ

L.

Tawil

١ لَمَّا أَتَانِي عَنْ طَفِيلٍ وَرَقِطِهِ  
هُدُوًا فَبَاتَتْ غُلَّةٌ فِي الْحَيَاظِ  
٢ دَرَى بِالْيَسَارَى جِنَّةً عَبْقَرِيَّةً  
مُسْطَعَةً الْأَعْنَاقِ بُلُقَ الْقَوَادِمِ  
٣ نَشِيدٌ مِنَ الْبَيْضِ الصَّوَارِمِ بَعْدَمَا  
تَقْضُصُ عَنْ سِيلَانِهِ كُلُّ قَائِمِ  
٤ كَمِيشُ الْأَزَارِ يَكْخَدُ الْعَيْنَ اثْمَدُ  
سَرَاهُ وَيَضْحَى مُسْفِرًا غَيْرَ وَاجِمِ

LI.

Tawil

١ لَمَّا دَعَانِي عَامِرٌ لَأَسْبَبَهُمْ  
أَبَيْتٌ وَأَنْ كَانَ أَبْنُ عَيْسَاءَ ظَالِمًا  
٢ لِكَيْمَا يَكُونُ السَّنْدَرِيُّ نَدِيدَتِي  
وَأَجْعَلَ أَقْوَامًا عُمُومًا عَمَاعِمًا  
٣ وَأَنْبُشُ مِنْ تَحْتِ الْقُبُورِ أُبُوَّةً  
كَرَامًا هُمْ شَدُّوا عَلَيَّ التَّمَاتِمَا

L. 2. TA, L v. سطر, سبر, H. السبارى, Sp. السارى, H. und Sp. اثرمية. — v. 4. L v. كل, H. und Sp. الازاز.

LI. Ag. XV 56 v. 1 Ag. لاجيبهم, Sp. كالما. — v. 2. S, TA v. واشم, Sp. واشتم, H. und Ag. لكلا: عم, سندر, ندد

٤ لَعَبْتُ عَلَى أَكْتَافِهِمْ وَحُجُورِهِمْ  
وَلَيْدًا وَسَمَوْنِي مُفِيدًا وَعَاصِمًا  
٥ بَلَى إِنَّمَا مَا كَانَ شَرًّا لِمَالِكٍ  
فَلَا زَالَ فِي الدُّنْيَا مَلُومًا وَلَا ثَمًّا

## LII.

## Régez

١ يَا عَامِرَ ابْنَ مَالِكِ يَا عَمَّا ٢ أَفْلَكْتَ عَمَّا وَأَعَشْتَ عَمَّا  
٣ إِنْ تُمْسَ فِينَا خَلْقًا رَمَمًا ٤ فَقَدْ نَكِرْنَ وَأَضْحَا خَضَمًا  
٥ مُرْتَدِيًا سَابِغَةً مُعْتَمَمًا ٦ مُتَّخِذًا أَرْضَ الْعَدُوِّ حَمًا

## LIII.

## Kāmil

١ أَتَيْتُ أَنْ أَبَا حَنِيفٍ لَامِنِي فِي اللَّائِمِينَا  
٢ أَبْنَى قَدْ أَحَسَسْتَ أَعْمَامِي بَنِي أُمِّ الْبَنِينَا  
٣ وَأَبَى الَّذِي كَانَ الْأَرَا مِلْ فِي الشِّتَاءِ لَهُ قَطِينَا  
٤ وَأَبُو شَرِيحٍ وَالْمُحَا مِي فِي الْمَصِيفِ إِذَا لَقِينَا  
٥ الْفَتِيَّةُ الْبَيْضُ الْمَصَا لَتْ أَشْبَعُوا حَزْمًا وَلِينَا  
٦ مَا إِنْ رَأَيْتُ وَلَا سَمِعْتُ بِمِثْلِهِمْ فِي الْعَالَمِينَا  
٧ فَلَيْتَ بَعَثْتُ لَهُمْ بُغَا ٨ مَا الْبُغَاةُ بَوَاجِدِينَا  
٨ فَمَكَّنْتُ بَعْدَهُمْ وَكُنْتُ بِطُولِ صُحْبَتِهِمْ ضَنِينَا  
٩ ذَرْنِي وَمَا مَلَكَتْ يَمِينِي إِنْ رَقَعْتُ بِهِ شُرُونَا

أبا, Ag. — 4. S, A, TA v. لعب, Malāḥin statt مفيدا وليدا, وانشر. Ag. — 5. Ag. ابنا.

LII. v. 2 Sp. تمش.

LIII. v. 2—4, 6, 8—10 Ag. XIV 101, 19 ff., 15—17 ib. 13 ff.

v. 1. Thorbecke vermutete حَنِيفٍ H. باللائمينَا — v. 6. وابو شريح Sp. وابو شريك H. Huber nach X 4, XIV 8, XVI 40, H.

١. وَأَفْعَلْ بِمَا لَكَ مَا بَدَا لَكَ أَنْ مُعَانًا أَوْ مُعِينًا  
 ١١. وَأَعْفُفْ عَنِ الْجَارَاتِ وَأَمْنَحْنَهُنَّ مَيْسَرَ السَّمِينَا  
 ١٢. وَأَبْذُلْ سَنَامَ الْقَدْرِ إِنْ سَوَّاهَا دُهْمًا وَجَوْنًا  
 ١٣. ذَا الْقَدْرِ إِنْ نَصَجْتَ وَعَاجِزٌ قَبْلَهُ مَا يَشْتَوِينَا  
 ١٤. إِنْ الْقُدُورُ لَوَاقِحٌ يُحْلِبْنَ أَمْثَلُ مَا رُعِينَا  
 ١٥. وَإِذَا دَفَنْتَ أَبَاكَ فَاجْعَلْ فَوْقَهُ خَشْبًا وَطِينًا  
 ١٦. وَصَفَاتُهَا صُبًّا وَوَا سِيَهَا يُسَدِّدْنَ الْغُصُونَا  
 ١٧. لِيَقِينَنَّ وَجْهَ الْمَرْءِ سَفْسَافَ التُّرَابِ وَلَنْ يَقِينَا  
 ١٨. ثُمَّ أَعْتَبِرْ بِثَنَاءِ رَهْطِكَ إِذْ ثَوَى جَدًّا جَنِينَا  
 ١٩. وَتَرَا جَعُوا غُبْرَ الْمَرَا فَقِ مِنْ أَخِيهِمْ يَأْتِسِينَا  
 ٢٠. تِلْكَ الْمَكَارِمُ إِنْ حَفِظْتَ فَلَنْ تُرَى أَبَدًا غَبِينَا  
 ٢١. فِي رَبِّ كَنْعَاجٍ مَا رَقَّ يَبْتَثِّنُ بِمَا لَقِينَا  
 ٢٢. مُتَسَلِّبَاتٍ فِي مُسْوَحِ الشَّعْرِ أَبْكَارًا وَعُونَا  
 ٢٣. وَحَذِرْتُ بَعْدَ الْمَوْتِ يَوْمَ تَشِينُ أَسْمَاءُ الْجَبِينَا

## LIV.

Bastt

١. بَاتَتْ تَشْكِي إِلَى الْمَوْتِ مُجْهَشَةً  
 وَقَدْ حَمَلْتُكَ سَبْعًا بَعْدَ سَبْعِينَا

Thorbecke vermutete المضائق — 11. TA, A v. يسر. — 12. I.I. 217, 5 268, 10. Chiz. II 60, 23 mit سوام المال, H شواءها. — 15, 17 L v. سف. — 15. 16. 17. de Sacy Calilah et Dimnah p 128. — v. 16. TA v. صفح, Sp. يسدد الغصونا. — 21. Sp. يبتثس. — 22. Sp. مثلبات, H. السعير. — 23. Sp. تشين.

LIV. Ag. XIV 94, 5 ff., XVI 165, 18 ff., Muzhir II, 171, 15, Add. 88, 13. 'Ikd 1 148, 30 f., 324, 9 f., Chiz. I 239, 4 f. — v. 1. S v. جهش. wozu in einer

Note bemerkt ist: Ag. XIV S, 'Ikd, موهنة statt مجهشة. — 2. Chiz. تحدثي.

٢ فَإِنْ تُزَادِي ثَلَاثًا تَبْلُغِي أَمَلًا  
وَفِي الثَّلَاثِ وَقَالَتْ لِثَمَانِينَا

LV.

Tawil

١ غَشِيَتْ دِيَارَ الْحَيِّ بِالسُّبْعَانِ  
كَمَا أَلْبَدْرُ فَالْعَيْنَانِ تَبْتَدِرَانِ  
٢ مَنَازِلَ مَنْ بِيضِ الْخُدُودِ كَأَنَّهَا  
نِعَاجُ أَمَلَا مِنْ مُعْصِرِ وَعَوَانِ  
٣ وَأَنِّي لَأُعْطِي أَمَلًا مَنْ لَا أَوْدَهُ  
وَأَلْبِسُ أَقْوَامًا عَلَى الشَّنَانِ  
٤ وَمُسْتَخْبِرٍ عَنِّي يَوْدُ لَوْ أَنَّنِي  
شَرِبْتُ بِسَمِّ رِيْقَتِي فَقِصَّانِي  
٥ وَذِي لُطْفٍ لَوْ كَانَ يُعْلَمُ أَنَّهُ  
شَفَانِي تَمَّ مِنْ جَوْفِهِ لَشَفَانِي

## FRAGMENTE.

I.

Régez

١ يَا هَرَمَ بْنَ الْأَكْرَمِينَ مَنُصَبَا ٢ أَنَّكَ قَدْ وَلَيْتَ حُكْمًا مُعْجَبَا  
٣ فَاحْكُمْ وَصَوِّبْ رَأْسَ مَنْ تَصَوَّبَا ٤ أَنْ الَّذِي يَغْلُو عَلَيْهَا تُرُتَّبَا  
٥ لَخَيْرُنَا عَمَّا وَأَمَّا وَأَبَا ٦ وَعَامِرٌ خَيْرُهُمَا مُرَكَّبَا  
٧ وَعَامِرٌ أَدْنَى لِقَيْسٍ نَسَبَا

LV. 1. كَمَا أَلْبَدْرُ Nöldeke H. كالبرد. — 3. A v. لبس.

I. Ag. 15, 57.



## II.

Tawîl

إِذَا لَمْ يُصَبِّ فِي أَوَّلِ الْغَزْوِ عَقَبًا

## III.

Kâmil

هَلْ تَنْسِيَنَ سَعِيًّا إِذَا مَا سَقَّتْهَا مَدَرُ الْبُطُونِ بِوَاهِبٍ فَالشُّرْبِ

## IV.

Kâmil

فَلْتَصْلُقَنَّ بَنِي صَبِيْنَةَ صَلْقَةً يُلْصِقْنَهُمْ بِأَحْوَالِيفِ الْأَطْنَابِ

## V.

Tawîl

وَكُلُّ مَدْمَاءٍ كُمَيْتٍ كَانَتْهَا سَلِيمٌ دِهَانٍ فِي طِرَافٍ مُطَنَّبِ

## VI.

Kâmil

١ طَرَبَ الْفُؤَادُ وَلَيْتَنَهُ لَمْ يَطْرَبِ  
وَعَنَاهُ نَكْرَى خَلَّةٌ لَمْ تَصْقَبِ  
٢ سَفَهَا وَلَوْ أَنِّي أَطَعْتُ عَوَالِي  
فِيَمَا يُشِرْنَ بِهِ بِسَفْحِ الْمَذْنَبِ  
٣ لَزَجَرْتُ قَلْبًا لَا يَرِيعُ لِرَاجِرِ  
إِنَّ الْغَرِيَّ إِذَا نُهِى لَمْ يُعْتَبِ  
٤ فَتَعَزَّزَ عَنْ هَذَا وَقَدْ فِي غَيْرِهِ  
وَأَنْكَرُ شَمَائِلٍ مِنْ أَخِيكَ الْمُنْجَبِ

## VII.

١ وَلَقَدْ أَرَانِي تَارَةً مِنْ جَعْفَرِ  
فِي مِثْلِ غَيْثِ الْوَابِلِ الْمُتَحَلِّبِ

II. T, A v. عقب. III. Bekrî 848, 11. IV. Kitâb 2, 153, 15.  
V. Ş v. دهن. VI. Ag. XV 140 nach Huber Nasîb zu VIII (Hal.)  
v. 1—3 Jak. IV 471 mit غوى statt نهى in v. 3. VII. Ag. 140  
nach VI 4. 9. 3. 2.

٢ مِنْ كُلِّ كَهْلٍ كَالسَّانِ وَسَيِّدٍ صَعْبِ الْمَقَادَةِ كَالْفَنَيْفِ الْمَصْعَبِ  
 ٣ مِنْ مَعْشَرٍ سَنَتْ لَهُمْ آبَاؤُهُمْ وَالْعِزُّ قَدْ يَأْتِي بِغَيْرِ تَطَلُّبِ  
 ٤ فَبَرَى عِظَامِي بَعْدَ لَحْمِي فَقَدُّهُمْ وَالذُّفْرُ إِنْ عَاتَبْتَ لَيْسَ بِمُعْتَبِ

## VII.

Tawîl

نَوَائِبُ مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ كِلَاهُمَا  
 فَلَا الْخَيْرُ مَمْدُودٌ وَلَا الشَّرُّ لَارِبُ

## VIII.

Tawîl

وَأَنَّى لَأَتِي مَا أَتَيْتَ وَأَنَّى  
 لِمَا أَفْتَرَقْتَ نَفْسِي عَلَى لَمْرَاهِبُ

## IX.

Wâfir

فَبِتْنَا حَيْثُ أَمْسَيْنَا قَرِيبًا عَلَى جَسَدَاءَ تَنْبَحُنَا الْكِلَابُ

## X.

Kâmil

١ وَلَمَّا كَبُرْتُ لَقَدْ عَمَرْتُ كَأَنِّي  
 غُصْنٌ تُفِيئُهُ الرِّيحُ الرِّيحُ رَطِيبُ  
 ٢ وَكَذَاكَ حَقًّا مَنْ يَعْمُرُ يَفْلُهُ  
 كَرُّ الزَّمَانِ عَلَيْهِ وَالتَّقْلِيْبُ  
 ٣ مَرِطُ الْقَذَاذِ فَلَيْسَ فِيهِ مَصْنَعُ  
 لَا الرِّيشُ يَنْفَعُهُ وَلَا التَّعْقِيبُ

VII. TA v. نوب, zu Durrah 77/78.

VIII. Itkân 1, 164

IX. Jak '2, 81, TA v. حسداء und قريبا statt ثلاثا mit ثاد.

X. 1. 23 TA v. ريش v. 1 TA تقيئه, v. 2 TA ييله v. 3 TA  
 zu نافع بن لقيط TA v. عتب Schwarzlose 299, auch dem  
 geschrieben Lane 1, 1734.

## XI.

Regez

- ١ هَذَا تَعْرِفُ الدَّارَ بِسَفْحِ الشَّرْبَةِ  
 ٢ جَرَتْ عَلَيْهَا أَنْ خَوَتْ مِنْ أَهْلِهَا  
 ٣ أَتَيْلَهَا كُلُّ عَصُوفٍ حَصْبَةٍ  
 ٤ يَمْنَنَ أَعْدَادًا بِلُبْنَى أَوْ أَجَا  
 ٥ مُصْفَدَعَاتٍ كُلُّهَا مُطَحَلَبَةٍ  
 ٦ مِنْ قُلْدٍ الشَّحْرِ قَذَاتِ الْعُنْظَةِ  
 ٧ أَرَى الْأَنَابِيضَ وَأَرَى مَذْنَبَةَ

## XII.

Regez

- ١ قَوْمًا تَنُوحَانِ مَعَ الْأَنْوَاحِ ٢ وَأَبْنَا مُلَاعِبِ الرِّمَاجِ  
 ٣ أَبَا بَرَاءَ مَذْرَةَ الشَّيَاحِ ٤ وَمَذْرَةَ الْكَتِيبَةِ الرِّدَاجِ  
 ٥ فِي السُّلْبِ السُّودِ وَفِي الْأَمْسَاجِ ٦ وَقَيْنَةَ وَمِزْقِرَ صَدَاجِ  
 ٧ لَوْ أَنَّ حَيًّا مَذْرُوكَ الْفَلَاحِ ٨ أَذْرَكَهُ مُلَاعِبُ الرِّمَاجِ  
 ٩ كَانَ غِيَاثَ الْمُرْمِلِ الْمَتَاجِ ١٠ وَعِصْمَةَ فِي الزَّمَنِ الْكَلَاجِ

## XIII.

Tawfil

- ١ لَعْنِي لَيْتَ أَمْسَى يَزِيدُ بَنُ نَهْشَلٍ  
 حَشَا جَدَّتْ تَسْفَى عَلَيْهِ الرُّوَائِحُ  
 ٢ لَقَدْ كَانَ مِمَّنْ يَبْسُطُ الْكَفَّ بِالْمَدَى  
 إِذَا صَنَّ بِالْخَيْرِ الْأَكْفُ الشَّحَائِحُ

XI. 1, 2 § TA v. حسب 3. 4. § TA, L. v. 5 § TA v. ضفدع  
 6 § TA v. 7. von es-Sagānī dem Lebīd abgesprochen cf. TA, l.l.

XII. 1. 3. 5 § TA v. 2. 4. § v. 6. ربح Hiz IV 174  
 ZDMG 18, 802 v. 4 § v. 6. ذرة 7. 8. § TA v. صدح  
 Hiz IV 524, Ainf IV 466 Schwarzlose 230 Gaidī Kab 41,  
 9. 10. § TA L v. 10 JJ. 520.

XIII. Hiz I 147, Ainf II 454 von anderen dem Ibn Nahšal

- ٣ فَبَعْدَكَ أَبَدَى ذُو الصَّغِينَةِ ضَعْنَهُ  
وَشَدَّ لِي الطَّرْفَ الْعَيْنُونَ الْكَوَاشِحُ  
٤ ذَكَرْتُ أَلَدَى مَاتَ أَلَدَى عِنْدَ مَوْتِهِ  
بَعَاقِبَةِ إِذْ صَالِحُ الْعَيْشِ طَالِحُ  
٥ إِذَا أَرِقْتُ أَفْنَى مِنَ اللَّيْلِ مَا مَضَى  
تَمَطَّى بِهِ ثَنَى مِنَ اللَّيْلِ رَاجِحُ  
٦ لَيْبِكَ يَزِيدُ ضَارِعُ لِحُصُومِهِ  
وَمُخْتَبِطُ مَا تُطِيحُ الطَّوْئِحُ  
٧ سَقَى جَدًّا أَمْسَى بِدُومَةٍ ثَاوِيَا  
مِنْ أَلَدَلُو وَالْجَوَزَاءِ غَادِ وَرَآئِحُ  
٨ عَرَا بَعْدَ مَا جَفَّ الثَّرَى عَنْ نَقَابِهِ  
بَعْضَمَاءَ تَذَرِي كَيْفَ تَمْشِي الْمَنَاقِحُ

XIV.

Regez

- ١ اِنْعَ الْكَرِيمَ لِّلْكَرِيمِ اَرَبَدَا  
٢ اِنْعَ الرَّثِيْسَ وَاللَّطِيْفَ كَبَدَا  
٣ يَأْخُذْنِي وَيُعْطِي مَالَهُ لِيُحْمَدَا  
٤ اُنْمَا يُشَبِّهْنَ صَوَارَا اَبَدَا  
٥ اَلْسَابِلُ اَلْفَضْلُ اِذَا مَا عُذَدَا  
٦ وَيَمْلَأُ الْجَفْنَةَ مَلًّا مَدَدَا  
٧ رِفْهًا اِذَا يَأْتِي ضَرِيْكَ وَرَدَا  
٨ مَثَلُ اَلَّذِي فِي اَلْغَيْلِ يَقْرَؤُا جَمَدَا  
٩ يَزْدَادُ لِقَرِيْبًا مِنْهُمْ اَنْ يُوْعَدَا

zugeschrieben vgl. bes. Hiz l.l. vs. 3 Hiz وسدّ vs. 7, Ainf صالح  
statt طالح v. 6, Ainf مستمتع مما اطح v. 7 fehlt bei, Ainf v.  
8 fehlt in Hiz. XIV. Ibn Hišām 942 v. 12 TA. v. شرح.

١. أَوْرُثْنَا ثِرَاتَ غَيْرِ أَنْكَدَا  
 ١١ غُيْبَا وَمَالًا طَارِفًا وَتَنَالِدَا  
 ١٢ شُرْخَا صَقُورًا يَافِعَا وَأَرَمَدَا

## XV.

Kâmil Muraffal

- ١ لَنْ تُفْنِيَا خَيْرَاتِ أَرْ بَدَ فَابْكِيَا حَتَّى نَعُودَا  
 ٢ قُولَا هُوَ الْبَطْلُ الْمَحَا مَي حِينَ يُكْسُونَ الْأَحْدِيدَا  
 ٣ وَيَصُدُّ عَنَّا الظَّالِمِينَ إِذَا لَقَيْنَا الْقَوْمَ صِيدَا  
 ٤ فَاعْتَلَقَهُ رَبِّبُ الْبَرِّ يَتَّةً أَدَّ رَأَى أَنْ لَا خُلُودَا  
 ٥ فَثَوَى وَلَمْ يُوجِعْ وَلَمْ يُوصَبْ وَكَانَ هُوَ الْفَقِيدَا

## XVI.

Wâfir

- ١ إِذَا هَبَّتْ رِيَّاحُ أَبِي عَقِيلٍ دَعَوْنَا عِنْدَ هَبَّتِهَا الْوَلِيدَا  
 ٢ طَوِيلُ أَلْبَاعٍ أَبْيَضُ شَمْرِي أَعَانَ عَلَى مُرُوتِهِ لَبِيدَا

## XVII.

Wâfir

- ١ فَإِنْ تَكْ دَاعِرٌ رَثِمَتْ تَوَاهَا فَانِي وَاثَقَ بَبَنِي زِيَادٍ  
 ٢ كَذِي زَادٍ مَتَى مَا يُكْرِ مِنْهُ فَلَيْسَ وَرَاءَهُ ثِقَّةٌ بِزَادٍ

## XVIII.

Mutakârib

- ١ فَوَا عَجَبًا كَيْفَ يُعْصَى أَلَالُهُ أَمْ كَيْفَ يَجْحَدُهُ أَلْجَاهِدُ  
 ٢ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدُ  
 ٣ وَلِلَّهِ فِي كُلِّ تَحْزِيرِيكَةٍ وَتَسْكِينَةٍ أَبَدًا شَاهِدُ

XV. Ibn Hišâm 942 v. 1 A v. خرز :

لَنْ تُدْرِكََا خَرَزَاتِ أَرْ بَدَ فَابْكِيَا حَتَّى تَفُودَا

XVI. Işlahal Mantîk 124 r. Rand und Text.

XVII. cod. ar. Monac. 595 fol. 3a.

XVIII. Errâgib al Ispahânî

## XIX.

أَشْجَعُ مِنْ لَيْثٍ غَابَةِ لَحِمٍ ذُو نَهْمَةٍ فِي الْعُلَى وَمُنْتَقِدٍ

## XX.

Sart<sup>e</sup>

١ الْكَلْبُ وَالشَّاعِرُ فِي مَنْزِلٍ فَلَيْتَ أَنِّي لَمْ أَكُنْ شَاعِرًا  
٢ قَدْ هُوَ إِلَّا بَاسِطٌ كَفَّهُ يَسْتَطْعِمُ الْوَارِدَ وَالصَّادِرَ

## XXI.

Ḥaff

أَمَرَعَتْ فِي نَدَاهُ إِذْ قَاحَطَ الْقَطَرُ فَأَمْسَى جَمَادًا مَمْطُورًا

## XXII.

Tawīl

١ سَمَا لَهُمْ أَبْنُ الْأَجْعَدِ حَتَّى أَصَابَهُمْ  
بَنِي لَجَبٍ كَالْطُودِ لَيْسَ بِمُنْسَرٍ  
٢ وَجَاءُوا بِهِ فِي قَوَاجٍ وَوَرَاةِ  
كَتَائِبِ خُضْرٍ فِي نَسِيحِ السَّنَوْرِ

## XXIII.

Regez

١ أَنِّي أَمْرٌ مِنْ مَالِكِ بْنِ جَعْفَرٍ  
٢ عُلِقَمَ قَدْ نَافَرْتُ غَيْرَ مَنْفَرٍ  
٣ نَافَرْتُ سَقْبًا مِنْ سِقَابِ الْعُرْعَرِ

## XXIV.

Ḥaff

١ فَعَفَا آخِرَ الزَّمَانِ عَلَيْهِمْ فَعَلَى آخِرِ الزَّمَانِ الدِّبَارُ  
٢ وَكَذَاكَ الزَّمَانُ يَذْهَبُ بَالِنَا سِ وَتَبْقَى الرُّسُمُ وَالْآثَارُ

Muḥāḍarāt al-udabā Cairo 1287 I, 47. XIX. J Hiš 940.

XX. Muḥ. II, 205.

XXI. TA v. جمد.

XXII. Von es-Şagāni dem Lebīd abgesprochen cf. TA v. 1 Ṣ L

TA v. نسر v. 2 id. v. سنر Schwarzlose 327.

XXIII. Ag. 15<sub>55</sub>.

XXIV. Ag. 8, 89, 19.

## XXV.

Basit

أَلَيْسَ فِي مِائَةٍ قَدْ مَا شَهَِا رَجُلٌ وَفِي تَكَامُلِ عَشْرِ بَعْدَهَا عُمُرٌ

## XXVI.

Basit

١ تَرَى الْكَثِيرَ قَلِيلًا حِينَ تَسْأَلُهُ  
وَلَا مَخَالِجَهُ الْمَخْلُوجَةُ الْكُثْرُ  
٢ يَا أَسْمَ صَبْرًا عَلَى مَا كَانَ مِنْ حَدَثٍ  
أَنَّ الْحَوَادِثَ مَنَلَقِي وَمُنْتَظَرُ  
٣ صَبْرًا عَلَى حَدَثَانِ الدَّهْرِ وَأَنْقَبَضِي  
عَنِ الدَّنَاءَةِ أَنَّ الْحَرَ يَصْطَبِرُ  
٤ وَلَا تَبِيتَنَّ ذَا قَمٍ تُكَلِّدُهُ  
كَأَنَّمَا النَّارُ فِي الْأَحْشَاءِ تَسْتَعِيرُ  
٥ فَمَا رُزِقْتَ فَإِنَّ اللَّهَ جَالِبُهُ  
وَمَا حُرِمْتَ فَمَا يَجْرِي بِهِ الْقَدَرُ

## XXVII.

Basit

تَقُوتُ أَفْرَاسَهُمْ بَنَاتُهُمْ يُزْجُونَ أَجْمَالَهُمْ مَعَ الْغَلَسِ

## XXVIII.

Mutakârib

إِذَا أَقْتَسَمَ النَّاسُ فَضْلَ الْفَخَّارِ أَطْلُنَا عَلَى الْأَرْضِ مَيْدَ الْعَصَا

## XXIX.

فَمَا يَنْدُ فَلَا تَرَاهُ ضَيْعَا

XXV. Ag. 14, 93 und 100 'Ikd I, 324.

XXVI. Von en-Nahhâs dem Lebîd, von anderen dem Abû Zaid at-Tâ'i zugeschrieben. 'Ainî IV 283 v. 2 Kitâb 293<sub>17</sub>.

XXVII. Zu Mufaqq 2, 3.

XXVIII. Muḥaḍarât al-udabâ I 84, nach p. 46 aber von al-Ḥuṭai'a.

XXIX. Sp. am Ende von N°. XXXIV (Huber).

## XXX.

Tawfīl

١ كَعْمَرُكَ مَا تَدْرِي الضَّوَارِبُ بِالْحَصَى  
وَلَا زَاكِرَاتُ الطَّيْرِ مَا اللَّهُ صَانِعُ  
٢ سَلَوْهُنَّ أَنْ كَذَّبْتُمُونِي مَتَى الْفَتَى  
يَذُوقُ الْمَنَالِيَا أَوْ مَتَى الْغَيْثُ وَقَعُ

## XXXI.

Regez

١ لَا تَرْجِرِ الْفَتَيَانَ عَنْ سَوْءِ الرَّعَةِ  
٢ يَا وَاهِبَ الْخَيْرِ الْجَزِيلِ مِنْ سَعَةِ  
٣ سُيُوفِ حَقِّ وَجْفَانِ مُتْرَعَةٍ  
٤ إِلَيْكَ جَاوَزْنَا بِلَادًا مُسْبَعَةً  
٥ إِذَا الْفَلَاةُ أَوْحَشَتْ فِي الْمَعْمَةِ  
٦ يُخْبِرُ عَنْ هَذَا خَبِيرٌ فَاسْمَعَهُ  
٧ يُدْخِلُهَا حَتَّى يُوَارِيَ اشْجَعَهُ  
٨ يَا أَبْنَ الْمُلُوكِ السَّادَةِ الْهَبْنَقَةَ  
٩ أَنَا لَبِيدٌ ثُمَّ هُنِي الْمُنْرَعَةُ  
١٠ فِي كُلِّ يَوْمٍ هَامَتِي مَقْرَعَةُ  
١١ قَانِعَةٍ وَأَمْ تَكُنْ مُقْنَعَةً

XXX. H und Sp. Ag. 14, 99 am schlusse von N<sup>o</sup>. 6 (Chal.)  
v. 1 et 2 cod. Goth. 26 fol. 115<sup>r</sup>.

XXXI ef. XXXIII. v. 1. Hiz IV, 171, v. 2 nach v. 6 Hiz  
mit المال statt الخير Ag. 14<sub>23</sub>, Ainf II, 68; Šawāhid Muḡnī vor v. 3.  
3. SM und Ainf nach v. 3. v. 4 dies. wie v. 2 und LA v. سبع. —  
v. 5 Hiz I.1. TA v. مع. v. 6 Hiz يخبرك, Ainf SM. ناخبر Ag.  
يولجها, dies. خبيراً. — v. 7 nach 9. Hiz, Ag., Ainf mit ماخبر.  
v. 8 Kazwīnī II, 314 als Anfang. — v. 9 TA. v. نزع. v. 10. 11.  
TA. v. قنع.



## XXXII.

Regez

١ بَدَلْنَ بَعْدَ النَّفْسِ الْوَجِيفَا ٢ وَبَعْدَ طُولِ الْخَبَرَةِ الصَّرِيفَا

## XXXIII.

Basit

فَاجْرَنْمَزَتْ ثُمَّ سَارَتْ وَهِيَ لَاهِيَّةٌ فِي كَافِرٍ مَا بِهِ أَمَتْ وَلَا شَرَفٌ

## XXXIV.

Wafir

١ حَرِيمًا حِينَ لَمْ يَمْنَعْ حَرِيمًا سَيُوفُهُمْ وَلَا اتَّحَجَفُ الْكَنِيفُ  
٢ كَانَ دِمَاءُهُمْ تَجْرِي كُمَيْتًا وَوَرْدًا قَانِيًا شَعْرٌ مَدُوفٌ

## XXXV.

Hafif

إِسْفٍ هَذَا وَذَا وَذَاكَ وَعَلَفٌ لَا تُسَمِّ الشَّرَابَ إِلَّا عَلِيقًا

## XXXVI.

Basit

الْحَمْدُ لِلَّهِ إِذْ لَمْ يَأْتِنِي أَجْلِي حَتَّى لَبِسْتُ مِنَ الْأَسْلَامِ سِرْبَالًا

## XXXVII.

Kâmil

١ لَمْ أَرْ مِثْلَكَ يَا أَمَامَ خَلِيلَا آبَى بِحَاجَتِنَا وَأَحْسَنَ قِيلَا  
٢ لَوْ شِئْتَ قَدْ نَقَعَ الْفَوَادِ بِشَرِبَةٍ تَدْعُ الصَّوَادِي لَا يَجِدُنَ غَلِيلَا  
٣ بِالْعَذَبِ مِنْ رَصِفِ الْقَلَاتِ مَقِيلَةً قَضُ الْأَبَاطِحِ لَا يَزَالُ طَلِيلَا

XXXII. v. 12 Sojûti Itkân I, 161 (= 303 ed. Calc.) v. 1 Calc. الجرة. v. 2 ed. Cairo.

XXXIII. TA v. كفر. XXXIV. v. 1 L. كنف v. 2 L. v. دوف.

XXXV. L. v. علق.

XXXVI. Ag. 14, 97. H. I, 337 mit كسانى st. لبست, de Sacy Cal. et Dimnah p. 122.

XXXVII. TA v. وجد. Nach Ibn Barî von Garîr v. 2 Ş. v. رصف. v. 3. TA وجد.

XXXVIII.

Tawîl

فَإِنْ تَكَ غَبْرَاءَ الْجَنِّيَّةِ أَصْبَحَتْ خَلَتْ مِنْهُمْ وَأَسْتَبَدَلَتْ غَيْرَ أَبْدَالِ

XXXIX.

Wâfir

فَمَا بَقِيَا عَلَى تَرْكُنُمَانِي وَلَكِنْ خِفْتُمَا صَرَدَ النَّبَالِ

XL.

Wâfir.

١ أَبْلَغُ أَنْ عَرَضْتَ بَنِي كَلَابٍ وَعَامِرَ الْخُطُوبِ لَهَا مَوَالِي  
٢ وَبَلَّغُ أَنْ عَرَضْتَ بَنِي نَمِيرٍ وَأَخْوََالَ الْقَتِيلِ بَنِي هِلَالِ  
٣ بَانَ الْوَفْدَ الرَّحَالَ أَمْسَى مُقِيمًا عِنْدَ تَيْمَنِ نِي ظِلَالِ

XLl.

Mutakârib.

١ وَإِنْ تَسْأَلِي بِي فَأَنْى أَمْرُ أَهْيَيْنُ اللَّثِيمِ وَأَحْبُوا الْكَرِيمَا  
٢ وَأَجْزَى الْقُرُوصِ وَفَاءَ بِهَا بِبُوسَى بَيْسَا وَنَعْمَى نَعِيمَا

XLII.

Ramal.

١ وَبَنُوا الرِّيَانَ لَا يَأْتُونَ لَا وَعَلَى أَلْسِنِهِمْ خَفَّتْ نَعَمُ  
٢ زَيْنَتْ أَحْلَامُهُمْ أَحْسَابَهُمْ وَكَذَاكَ الْحِلْمُ زَيْنٌ لِلْكَرَمِ

XLIII.

Kâmil.

خَلَعَ الْمُلُوكَ وَسَارَ تَحْتَ لَوَائِهِ شَجَرُ الْعَرَى وَعَرَا عُرُ الْأَقْوَامِ

XXXVIII. Bekrî 247, 13.

XXXIX. Ş. A. v. بقى A. v. صرد. Dieser Vers wird noch anderen zugeschrieben cf. Lane 238b Aḡḡad 171, 16, I. Doreid 153.

XL. 1 et 3 Jâkût 1, 910 und 3, 579. 1. 2. 3 ib. Caussin Hist. 1, 306. Aḡ. 19, 75 mit الظلال. I. Hišâm 118 mit ظلال das auch Ubaidallah bei Jâk. als var. anführt. v. 3 Aḡ. امسى statt اصحى.

LXI. Buḡturî 237. Mufaḡḡ. 30 v. 20. 23 (Rabî'a b. Maḡrâm).

XLII. Aḡ. 14, 98, 99.

XLIII. A. Ş. v. عرا. Nach Ş. von el-Muhalhil.

## XLIV.

Tawfil.

١ كَأَنِّي وَقَدْ جَاوَزْتُ تِسْعِينَ حَاجَةً  
 خَلَعْتُ بِهَا عَنِّي عِذَارَ لِمَاجِمِي  
 ٢ رَمَتْنِي بَنَاتُ الدَّقْرِ مِنْ حَيْثُ لَا أَرَى  
 فَكَيْفَ بِنْتُ يَرْمِي وَلَيْسَ بِرَامِي  
 ٣ فَلَوْ أَنَّنِي أَرَمِي بِنَبْلٍ رَأَيْتُهَا  
 وَلَكِنَّنِي أَرَمِي بِغَيْرِ سَهَامِ

## XLV.

Munsarih

وَصَاحَتْ بِالْحَيِّزِ وَالْدَّرِيمِ جَا بَيْتَ كَالْتَّعَبِ الْمَرْلُومِ

## XLVI.

Tawfil.

عَلَى الرَّكِبِ الْمَتْرُوكِ آخِرَ عَهْدِهِ بِوَايِ السَّلِيلِ بَيْنَ عَلَوَى وَعَيْنِهِمِ

## XLVII.

Kâmil

إِنْ يَفْرَعُوا تَلْقَى الْمَفْقَرِ عِنْدَهُمْ وَالسَّنْ تَلْمَعُ كَالْكَوَاكِبِ لَامُهَا

## XLVIII.

Wâfir.

١ لَسْتُ بِغَافِرٍ لِبَنِي بَغِيضٍ سَفَاهَتُهُمْ وَلَا خَطَلِ اللِّسَانِ  
 ٢ سَاخِذٌ مِنْ سَرَائِهِمْ بَعْرِضِي وَلَيْسُوا بِالْوَفَاءِ وَلَا أَلْمَدَانِي  
 ٣ فَإِنَّ بَقِيَّةَ الْأَحْسَابِ مَنَا وَأَصْحَابُ الْأَحْمَالَةِ وَالطَّعَانِ  
 ٤ جَرَائِمٍ مَنَعَنَ بَيَاضَ نَجْدٍ وَأَنْتَ تُعَدُّ فِي الرَّمْعِ الدَّوَانِي

XLIV. Sacy Calilah 112 anm. 2.

XLV. Jākūt 2, 380, 18.

XLVI. Bekrī 690<sub>7</sub>.

XLVII. H und Sp als Schluss der Mu'allakā.

XLVIII. Hiz I, 205.

XLIX.

Mutakârib.

كَمَا لَاحَ عُنُونُ مَبْرُورَةٍ يَلُوحُ مَعَ الْكَفِّ عُنُونُهَا

L.

Tawîl.

كَأَنِّي وَقَدْ جَاوَزْتُ عِشْرِينَ حَاجَةً خَلَعْتُ بِهَا عَنْ مِنْكَبِي رِدَائِيَا

LI.

Tawîl.

وَحَنُّنُ أَقْتَسَمْنَا أَمَلًا نَصْفَيْنِ بَيْنَنَا فَقُلْتُ لَهُمْ هَذَا لَهَا هَا وَذَا لِيَا

LII.

Kâmil.

فَدَحَوْتُ رَبِّي بِالسَّلَامَةِ جَاهِدَا لِيُصِحِّحَنِي فَإِذَا السَّلَامَةُ دَاءٌ

XLIX. § TA v. برز von eş-Şağânî dem Lebîd abgesprochen.

L. Ag. 14, 94 und 100 mit سبعين.

LI. Mufaṣṣal 143, 21 Hiz II, 479 wird auch anderen zugeschrieben.

LII. Baiḍâwî II, 174, 7.

Folge Versehens des Copisten, 25<sup>b</sup>. — 32. H: **تعم**. — 34. H: **طعن**. — 39. H: **فيصدهم**. — 43. H: **نصيب** und **ويرد**. — 49. H: **كلماهم**. — 52. H: **نديمهم**; **فقيهم**.

XVII, 1. **البحوالى** H: **البوالى**. — 9. l.: **تُلَاقِي**, H: **يلاقى**; **طرق** H: **نطوف**. — 11. **وضنت** H: **وصدت**, wie Jâk. I, 588. — 16. **الرجال** H: **الرجال**. — 19. l.: **جُنُوح**, wie Ibn Hischâm 483. — 20. **قطوف**. — 22. H: **ملجما**. — 24. **مر** H: **ولى**. — 29. **ما** H: **لا**. — 41. H: **واوردها**. — 44 u. 45 fehlen in H. — 46. **حبشا** H: **جيشا**; **واللال** H: **واللال**, wie es das Metrum verlangt. — 50 steht in H nach 53. — 52. **واردف**. — 53. **الثفل** H: **الثفل**; bei Châlidî ist wohl **مَزَنَه** zu lesen. — 53. **انتقال**.

XVIII, 3. **بالخيام** H: **بالقائم** vgl. § v. **فم**. H stellt diesen Vers nach V. 16. — 4. **عدائد** H: **عدائد** vgl. TA und L v. **غد**. — 6. **ويحبس**. — 9. **وتحبس** H: **وكل**. — 13. H: **يشرب**. — 22. l.: **وكل**. — 26. **نرى** H: **نرى**. — 29. **ولا هم** H: **حدثت**. — 30. H: **نرى**.

XIX, 2. l.: **منسى** (Metrum!). — 3. l.: **يَمَانِيَّة**. — 5. Das Metrum verlangt: **فَأَدْفَنَا**. — 7. Ebenso: **يُبْلَغَنِي**. — 16. **يَغْتَمِن** ist gegen das Metrum und wohl aus **يَغْتَمِضُ** verlesen. — 23. l.: **خَصَر**.

XX. Dieses Gedicht wird auch dem ‘Âmir b. et-Tufeil zugeschrieben, vgl. S, L u. TA v. **ضاجع**, TA v. **عزب**, Jâk. III, 466. — 4. Nach TA v. **ظرب** ist **وَمُقَصَّعٌ** im Nominativ zu lesen.

X, 2. H: السعيد. — 3. H: بزمانه (richtig). — 6. وشارف. — 8. H: وشارك. — 8. أسيد: l. أسيد vgl. Ag. X, 12, 25 und dazu Chiz. IV, 377, 15. — 9. H: أسيم. — 10. H: مديد, wie der Commentar.

XI, 1. مطيع H: مضيع. — 2. H: فان; 1. تهوين. — 3. H: ثمرت. — 5. H: حقة, wie A, L und TA v. دمع; حان ورد; جاء وفد: H: حان ورد; دمع. — 6. H: واعطاني. — 7. H: بمستحذو. — 8. H: ضرع. — 9. H: ضرع. — 10. H: ضرع. — 11. H: ضرع. — 12. H: ضرع. — 13. H: ضرع. — 14. H: ضرع. — 15. H: ضرع. — 16. H: ضرع. — 17. H: ضرع. — 18. H: ضرع. — 19. H: ضرع. — 20. H: ضرع. — 21. H: ضرع. — 22. H: ضرع. — 23. H: ضرع. — 24. H: ضرع. — 25. H: ضرع. — 26. H: ضرع. — 27. H: ضرع. — 28. H: ضرع. — 29. H: ضرع. — 30. H: ضرع. — 31. H: ضرع. — 32. H: ضرع. — 33. H: ضرع. — 34. H: ضرع. — 35. H: ضرع. — 36. H: ضرع. — 37. H: ضرع. — 38. H: ضرع. — 39. H: ضرع. — 40. H: ضرع. — 41. H: ضرع. — 42. H: ضرع. — 43. H: ضرع. — 44. H: ضرع. — 45. H: ضرع. — 46. H: ضرع. — 47. H: ضرع. — 48. H: ضرع. — 49. H: ضرع. — 50. H: ضرع. — 51. H: ضرع. — 52. H: ضرع. — 53. H: ضرع. — 54. H: ضرع. — 55. H: ضرع. — 56. H: ضرع. — 57. H: ضرع. — 58. H: ضرع. — 59. H: ضرع. — 60. H: ضرع. — 61. H: ضرع. — 62. H: ضرع. — 63. H: ضرع. — 64. H: ضرع. — 65. H: ضرع. — 66. H: ضرع. — 67. H: ضرع. — 68. H: ضرع. — 69. H: ضرع. — 70. H: ضرع. — 71. H: ضرع. — 72. H: ضرع. — 73. H: ضرع. — 74. H: ضرع. — 75. H: ضرع. — 76. H: ضرع. — 77. H: ضرع. — 78. H: ضرع. — 79. H: ضرع. — 80. H: ضرع. — 81. H: ضرع. — 82. H: ضرع. — 83. H: ضرع. — 84. H: ضرع. — 85. H: ضرع. — 86. H: ضرع. — 87. H: ضرع. — 88. H: ضرع. — 89. H: ضرع. — 90. H: ضرع. — 91. H: ضرع. — 92. H: ضرع. — 93. H: ضرع. — 94. H: ضرع. — 95. H: ضرع. — 96. H: ضرع. — 97. H: ضرع. — 98. H: ضرع. — 99. H: ضرع. — 100. H: ضرع.

XII, 20. H: وأسبح أنتاجر. — 21. H: وأسبح أنتاجر. — 22. H: وأسبح أنتاجر. — 23. H: وأسبح أنتاجر. — 24. H: وأسبح أنتاجر. — 25. H: وأسبح أنتاجر. — 26. H: وأسبح أنتاجر. — 27. H: وأسبح أنتاجر. — 28. H: وأسبح أنتاجر. — 29. H: وأسبح أنتاجر. — 30. H: وأسبح أنتاجر. — 31. H: وأسبح أنتاجر. — 32. H: وأسبح أنتاجر. — 33. H: وأسبح أنتاجر. — 34. H: وأسبح أنتاجر. — 35. H: وأسبح أنتاجر. — 36. H: وأسبح أنتاجر. — 37. H: وأسبح أنتاجر. — 38. H: وأسبح أنتاجر. — 39. H: وأسبح أنتاجر. — 40. H: وأسبح أنتاجر. — 41. H: وأسبح أنتاجر. — 42. H: وأسبح أنتاجر. — 43. H: وأسبح أنتاجر. — 44. H: وأسبح أنتاجر. — 45. H: وأسبح أنتاجر. — 46. H: وأسبح أنتاجر. — 47. H: وأسبح أنتاجر. — 48. H: وأسبح أنتاجر. — 49. H: وأسبح أنتاجر. — 50. H: وأسبح أنتاجر. — 51. H: وأسبح أنتاجر. — 52. H: وأسبح أنتاجر. — 53. H: وأسبح أنتاجر. — 54. H: وأسبح أنتاجر. — 55. H: وأسبح أنتاجر. — 56. H: وأسبح أنتاجر. — 57. H: وأسبح أنتاجر. — 58. H: وأسبح أنتاجر. — 59. H: وأسبح أنتاجر. — 60. H: وأسبح أنتاجر. — 61. H: وأسبح أنتاجر. — 62. H: وأسبح أنتاجر. — 63. H: وأسبح أنتاجر. — 64. H: وأسبح أنتاجر. — 65. H: وأسبح أنتاجر. — 66. H: وأسبح أنتاجر. — 67. H: وأسبح أنتاجر. — 68. H: وأسبح أنتاجر. — 69. H: وأسبح أنتاجر. — 70. H: وأسبح أنتاجر. — 71. H: وأسبح أنتاجر. — 72. H: وأسبح أنتاجر. — 73. H: وأسبح أنتاجر. — 74. H: وأسبح أنتاجر. — 75. H: وأسبح أنتاجر. — 76. H: وأسبح أنتاجر. — 77. H: وأسبح أنتاجر. — 78. H: وأسبح أنتاجر. — 79. H: وأسبح أنتاجر. — 80. H: وأسبح أنتاجر. — 81. H: وأسبح أنتاجر. — 82. H: وأسبح أنتاجر. — 83. H: وأسبح أنتاجر. — 84. H: وأسبح أنتاجر. — 85. H: وأسبح أنتاجر. — 86. H: وأسبح أنتاجر. — 87. H: وأسبح أنتاجر. — 88. H: وأسبح أنتاجر. — 89. H: وأسبح أنتاجر. — 90. H: وأسبح أنتاجر. — 91. H: وأسبح أنتاجر. — 92. H: وأسبح أنتاجر. — 93. H: وأسبح أنتاجر. — 94. H: وأسبح أنتاجر. — 95. H: وأسبح أنتاجر. — 96. H: وأسبح أنتاجر. — 97. H: وأسبح أنتاجر. — 98. H: وأسبح أنتاجر. — 99. H: وأسبح أنتاجر. — 100. H: وأسبح أنتاجر.

XIII, 2. H: فالقناب. — 15. H: طائفها. — 19. H: فمدفع. — 32. H: كالماتح.

XIV, 6. H: تزيني. — 31. H: وبالحارث.

XV. H hat folgende Ordnung der Verse: 1, 4, 2, 13, 3, 5, 9, 11, 6—8, 12, 14—24, 33, 25, 28—30, 26, 27, 32. — 1. H: قلت. — 2. H: يصبغ. — 3. H: لا تامرنى ان انم فلتنى ابى وأسخط امر: H: 4. H: وجدد غير جد حليم. — 5. H: فى الدهر; شىء: H: حى. — 6. H: تبعنا: H: حميرا. — 7. H: كل ذميم. — 8. H: مكتوم: H: معزوم. — 9. H: مكتوم (= سمي). — 10. H: اميم. — 11. H: للدهر. — 12. H: جسة: H: حرة. — 13. H: ركض. — 14. H: بطعنة: H: بصربة. — 15. H: كلانها: H: هباها. — 16. H: انتاكي. — 17. H: انتاكت.

XVI, 6. H: اشرفت فى الال. — 11. H: تخب, wie TA v. حزم, wie S v. H: المخزوم. — 12. H: فيه. — 13. H: غرب. — 14. H: حير, L v. حير, L u. TA v. قتب. — 15. H: جسة: H: حرة. — 16. H: زلف. — 17. H: بسرائها; شنق: H: سنق. — 18. H: بسرائها; شنق: H: سنق. — 19. H: بسرائها; شنق: H: سنق. — 20. H: البرعوم. — Auf 23<sup>a</sup> folgt in H, wohl in

blosse Schreibfehler sind, nebst einigen Verbesserungsvorschlägen zum Text der Gedichte, wobei ich die Bemerkungen Fleischer's (bei Hommel in d. Gött. Gel. Anz. 1881 St. 49 u. 50) und v. Kremer's (in seiner oben citierten Abhandlung über Lebîd S. 587 ff.) als bekannt voraussetze.

I, 9. H: تَعْلُو.

II, 2. H: هموم. — 5. H: بمنزلة. — 6. H: ببيعلات. — 10 Es ist wohl لَخْمِسٌ zu lesen. — 11. H: العيدان. — 14. H: طرقت. عصفت.

III, 4. Nach S, L und A<sup>1)</sup> s. v. وسقى ist مَوْسَقَاتٌ zu vocalisieren. — 5. H: وَأَنَاصَ im Text: وَأَنِيصَ am Rande: وَأَنَاصَ (sic!) cfr. TA v. نَوْض, L v. نَوْض und أَنَص. — 10. H: وَمَا. — 13. H: مَوْرَهَا. — 19. H: دورها. — 20. H: وَعَلَى. — 20. H: يَجْتَوِيهِمْ.

V, 5. H: وَالرَّصْدُ. — 7. H: كَثُرَتْ. — 8. H: وَالنَّكَدُ. — 10. H: كَرِيم. — 12. H: لَا يُبَالِ. — 13. H: لَا يُبَالِ d. i. لَا يُبَالِ. — 14. H: الطِّبَاءُ, wie es das Metrum verlangt. — 14. H: أَرِيب.

VI. H hat die Versfolge: 1—5, 9, 6—8, 10—16, 18, 17 und dann noch einen unter den Bruchstücken zu erwähnenden Vers. — 1. H: الطَّوَالِعُ. — 4. H: طَرِيفٌ. — 9. H: وَيُخْلَفُ.

VII, 3. H: قَبْلُ. — 7. H: أَنَدِيَّةٌ. — 8. H: فَابُوكُ. — 14. H: بَنَاجُوةٌ.

IX, 4. H: وَحَسَنٌ und فَغَارَقْتَهُ. — 6. H: فَمَاتُوا, wie der Commentar. — 7. H: أَوَانٌ مَا. — 8. H: سَرْمَطٌ. — 11. H: وَمَجْتَرَفٌ, wie S, L und TA v. سَرْمَطٌ. — 12. H: كَعَامَةٌ, wie TA v. عَطَبٌ. — 13. H: مَسَبِّبٌ hat auch H, s. v. Kremer l. c. 591. Hier bricht, wie oben bemerkt, H ab. —

41. H: الْمُدَّابُ, das Metrum verlangt: الْمُدَّابُ, wie S, TA v. ذَابُ. — 44.

Nach S v. المَسْكُ muss الدِّيْبَاجُ im Nominativ stehen, während المَسْكُ im Accusativ und فَرَّاشٌ im Nominativ oder المَسْكُ im Nom. und فَرَّاشٌ im Acc. gelesen werden kann; vgl. auch noch L und TA v. فَرَّاشٌ.

1) Zur Bezeichnung der arabischen Nationallexica gebrauche ich die von Lane in seinem Wörterbuch angewandten Abkürzungen. Von L (= Lisân ul-'Arab) konnte ich in der gegenwärtig in Bûlâk erscheinenden Ausgabe Band III—XIV (von جِيعَم bis لَبِث) benützen.

1—3 Ag. 15, 139, 16 mit دافع. — 3 TA, L v. شاجر TA v. قعر. — 4 S, L, TA v. شرك S, TA v. عدد S v. زعم TA, L v. غدد. — 5 TA v. ابص. — 11 I Hiš. — 14 Jāk. 3, 318, 15 mit يحكم. — 17 A v. جاء. — 24 TA, L v. ودع Ag. 15, 139, 18. — 24, 26, 27 Jāk. 3, 318. — 26 S v. شمم, Jāk. على. — 29 S, TA v. نقر Addād cfr. Ar. Prov. II 46 Hiz II 53. — 209, 11 Demîrî 2, 440.

XIX, 2 S, TA v. نوب Lane 1, 2863 mit كَلَفَتْ بِهَا statt بارضها. — 8 Bekrî 467, 8. — 10 TA v. ششب. — 14 L, TA v. حوذ Huber Maisir 39. — 15 Kitâb 2, 234, 2 mit بَلْ. — 20 TA v. قشب Šerîšî 1, 33, 27 Fleischer Beitr. I 153 (= Kl. Schr. 62). — 21, 22. Bekrî 143, 408. — 21 Bekrî 87, 12 mit سيل statt موج. TA v. ددع. — 22 S, TA v. ددع, Lane 1, 2242.

XX, 1 TA v. وضع Jāk. 4, 932. — 2 S, TA v. ضحع Jāk. 3, 466 mit لَمَّ اغترق. — 3 TA v. عزب und ظرب I Jašš 627, 10. — 4 S v. ظرب Lane 1, 1910 I Doraid 55, 4 und 164, 8. — 8 TA v. قرضب. — 10 TA v. جبب Bekrî 70, 23, 228, 4 mit وارو statt حاضرو Jāk. 1, 131, 16, 2, 17. — 11. Jāk. 2, 18 mit يحاكم.



mit حتى statt حى Jāk. قتلām. — 51 TA v. رجع. — 54 TA v. قنب. — Jāk. 3, 295, 13. — 55 fehlt H.

XVII, 1, 2, Bekrī 751. — 1—3 Jāk. 4, 147. — 1 TA v. L v. ننب. — قلم statt تربع Hiz. I 525 Ag. 14, 100, 25 und 101, 2 mit قفل. — 3 TA v. عرر mit وغرفا Jāk. l.l. وعزوا. — 4 TA v. خيط, von Ibn Barri dem شبيب zugeschrieben. — 6 A, S, L v. نرل. — 7 S, L v. حل S v. ساجل Ham. 426, 21. — 8 TA v. قضب mit احوها. — 10 Bekrī 194 mit فخلال. — 11—14 Iṣlāḥ al-M. 139<sup>r</sup>. — 13 S, A v. خون, S, L v. ثَقَمَص Lane 1, 826 Guidi Ka'b 143, 1 Iṣl. mit عذفر TA v. ردف. — 14 S, TA v. عقر Jāk. 3, 695. — 15 Jāk. 1, 588, 5 Muḥādarāt II 385 16. — 16 A v. يد. — 19 A v. كبب L v. هلك TA v. نقب. — 25 TA v. خرص und دثر TA v. حم S v. صون. — 27 S v. روح TA v. وأضحى mit. — 28—30 Jāk. 3, 412. — 29 Jāk. حشاننا بحمار und الى. — 30 Jāk. امكنه. — 32 Jāk. 2, 182. — 33 S v. نضا Ġawāl. Adab. 425, 3. — 34 L, TA v. قلص. — 36 L, TA v. رأس. — 38 S, TA v. غرض. — 39 S v. حوذ TA v. عرج Lane 1, 664 2, 188. — 41 S, TA, A v. عرك I Ia'īš 241, 12, Muhīt v. عرك, L Muhīt v. دخل L v. نغص. — 47 S, TA v. صفح, Lane 1, 1696, Ġawāl. Adab 427, 9 Schwarzlose 149. — 48 L, TA v. مجوفة statt مجنبه mit فرع. — 49 Bekrī 352, 8 Jāk. 2, 789. — 50 Bekrī 597, 28. — 51 Bekrī 68, 12. — 52, 53 Iṣlāḥ 24<sup>r</sup>, wie H. — 53 S, TA v. بقر S v. عيد Lane 1, 2152 Jāk. 1, 698. — 55 S, TA v. محد S v. سقى Lane 1, 1384 Ḥamāsa 45, 13. — 57 A, L v. شمل Ḥamāsa 410, 2. — 59 S, L v. طمل.

XVIII, 1, 2, 4, 24, 28, 3, 17, 20, 10—12, 26, I Hišām 941. —

وَبِالسَّفْحِ مِنْ شَرْقِيٍّ حَتَرٌ. — 20 L, TA v. بَيْنَ قَنَعٍ وَصَوْعٍ und بِالْجَنَبَةِ  
 رَجْعٌ, لَجِبٌ. — 22 TA v. مَحْبٍ und بِالصَّفْحِ Jāk. 2, 241 mit سَلَمِي  
 717, Jāk. 2, 772, 4, 632 mit بِمَوْتِهِ statt بِيَوْمِهِ Malāḥin 8, 10 cf. I  
 Hišām 261. — 23 A, TA v. ذَكَرٌ. — 24 A, L, TA v. شَيْعٌ TA v. سِرٌّ.  
 شَقَرٌ TA v. نَعَطٌ. — 26 Š, TA v. عَبَقَرٌ. — 30 Š, TA v. رِيحَانٌ Huber.  
 — 33 Š, TA v. شَقَرٌ mit وَأَنْزَلْنَ und Š v. دَوْمٌ mit وَأَعْصَفْنَ statt  
 وَاحِصْنَ. — 35 Š, TA v. سَاكِرٌ Itkân 1, 154 = 289. —  
 38 Š, TA v. فَرَطٌ Lane 1, 2377.

XV, 5—11 Buḥturî 126. — 6 Š v. كَسَمٌ. — 7 Š v. حَمَمٌ. — 8 Š v.  
 صَعْبٌ TA v. قَرَرٌ als Vers des A'sā. Addād 228 Ih. Badrūn 118, Buḥt.  
 l.l. بِالْحَنُوِّ statt بِالْجَرِّ. — 11 Buḥt. مَغْرُومٌ, سَلَمًا, وَكَأَنَّمَا. — 20 TA v.  
 فَخْرٌ L v. قَصَفٌ. — 21 TA v. عَشْرٌ Jāk. 3, 678.

XVI, 1 Bekrî 423 Ag. 14, 100, 26 und 101, 4. — 3 Š, L, TA v.  
 بَرَزٌ TA v. ذَهَبٌ mit الرَّاحَةِ wie H, L v. نَطَقٌ Kitāb 2, 297, 21. — 6 Š v.  
 حَزَمٌ. — 7 Š v. حَلَمٌ, كَمٌ, TA v. وَقَرٌ mit عَصَبٌ Bekrî 510 mit مَوْقَرٌ.  
 8 A, Š, L, TA v. مَتَعَ Š v. صَفَا Jāk. 3, 398 L v. سَحَقٌ. — 12 Š v.  
 حَجَرٌ. — 15 Š v. سَلَمٌ. — 26 Š, TA v. قَطَرٌ, جَرَشٌ, حَجَرٌ TA v. عَلِمَكُم, حَجَرٌ  
 Lane 1, 2004, Jāk. 2, 557, 2, 725 Mufaṣṣal 99, 16 I Ia'īš 220, 3,  
 823, 5 Hiz. I 334 ff., II 329, III 441 'Ainī III 512 Fleischer Beitr.  
 IX, 146 (= kl. Schr. 631) Kaššāf zu Sūre 13, 41. — 29 Hiz. I 336,  
 'Ainī III 513. — 29 L v. نَفَقٌ. — 30 L v. صَيْفٌ, Jāk. 2, 557, 13. —  
 31 fehlt H und Sp. — 38 L v. جَنَفٌ I Atīr 1, 481, 1 Jāk. 2, 373, 12  
 und 725, 10 mit حَنِقَتْ. — 40 Jāk. l.l. Bekrî 387 mit خَوِيٌّ. — 41,  
 42 I Atīr 1, 481 Jāk. 4, 70. — 42 A, TA v. رَجَحٌ. — 47, 48 Jāk. 4, 771  
 mit بَكَّتْ. — 48—50 Jāk. 3, 295. — 49 Ag. X 47, 31 Jāk. 4, 71, 1

Fl. — 28 L, TA v. بسر. — 39 TA, A v. قلص TA v. عقب Huber  
Maisir 39. — 40 Š, TA v. ساجهر. — 42 Müller Kitāb al-fark 19. —  
45 Š, L v. شين Lane 1,1635. — 48 L v. سهل A v. طرق.

X, 1 cf. Sûre 2, 270; 14, 8; 22, 63 u. s. w. 2 Š, L, M M v. قول. —  
5 Š, TA v. سر Lane 1339<sup>c</sup> TA v. رخش und سند mit لا اجد. —  
7 L TA v. فاد und خمد mit خمد statt حَب.

XI, 1 A, TA v. صلح.

XII, 1 L, TA v. هجر. — 4 A v. متع. — 5 TA كفر, TA, L هصر  
mit مهضم statt مكوم L v. جعل. — 6 TA v. غمر كرع Lane 1128. —  
7 L, TA v. شمد und سجد. — 8 الرواف Th. — 9 TA v. سيب. —  
10—12 Š Muḡni 9, 4—12 Kitāb 1, 323, 10 Lane 77. — 17 Š v. ثار  
und عرا, L, TA v. عرا L v. خلق Lane 1, 327 Addād 95, 11. — 17  
TA v. قطر und عبط. — 22 TA v. ربط. — 24 ينور Th. — 26 Š, A, TA v.  
نجل L ظرر.

XIII, Š تلح, ابن, منا TA تلح, معش, Bekrī 263 Jāk. 1, 76, 3,  
182 Wright Opp. 63 and 73 'Ainī 1, 160 und 4, 246. — 3 A v. لحن  
Addād 155. — 9 TA v. قدر. — 10 Š نصح, دخن سلم, L, TA v. فقع  
mit فقع. — 13 Š v. فتن mit وَاَلْفَتَانِ statt وَاَلْقَرَابِ. — 15 L v. ردف,  
— اَلْقَنَا طَنْبُجَهُ, كرن. — 30 Š v. بطح mit بطح. — 18 TA v. طرق.  
34 fehlt in H und Sp. Jāk. 1, 586. — 33 Bekrī 465 mit اقامتها und  
عهدا.

XIV, 1 Lane 1, 2533 mit اُقْصُوتُ. — 4 TA v. صوت mit لَابَائِهِ فِي  
كُلِّ مَنَدَى. — 6, 8, 9 Jāk. 3, 712. — 8 غير Fl. — 9 Bekrī 665. — 10  
TA v. عوج. — 11 Š, TA v. مطر. — 12 TA v. عصر Kāmil 61, 1. —  
13 Bekrī 717, 8 cf. Nöldeke Beitr. 116, 3. — 17, 18 Bekrī 247 mit



IV, 1. 2 I Hiš. 943,7. — v. 1 Hommels Conjectur ist überflüssig —  
v. 2 cf. Mufaḍḍ. 8,7 Nöldeke Beitr. 142, Ḥam. 711. — 6 cf. 'Ikd. 2,63

V, Ag. 15,139 I Hiš. 940 (Ordnung 1, 2, 9, 12, 13; 10. 11. frg. XIX  
6. 14. 3—5. 7. 8). — 1. 2. 3. 9 Kâmil 726. — v. 1. Ag. und I Hiš.  
تُعَدِّي of. A v. عرو. — 2. 3. 9. 12 Ag. 15, 136. — 3 L صَعَق L, TA. v.  
فَجَعَ. — 5 I Hiš. يَنْبِتُ غَيْثُ الرَّبِيعِ ذُو الرَّمَدِ. — 6 I Hiš. und Sp.  
يَمْشِي und تَمْشِي, كَنَهُ نَعْمَتَهَا, لَمْ تَبْلُغْ. Ag. لا تَبْلُغْ. — 7, 8 Buḥturī  
330. — 7 I Hiš. 317 L قَلَّلَ. — 8 L, TA v. قَعَعَ Itkân 115,9 (Cairo) =  
299 (Calc.), يَهْبِطُوا I Hiš. und Buḥt., أَهْلَكَ Ag. und I Hiš. والنَّفَدِ Sp.  
Ag. I Hiš., والنَّفَدِ Buḥt. — 9 L. v. عَدَلَ Itkân I 150 = 283, I Hiš.  
لَا يَبَالُ شَغْبَهُمْ 12. — 10 I Hiš. حَتَّى تَجَلَّتْ. — 11 I Hiš. قَعِينَ النِّسَاءِ  
لَا يَبَالُ شَغْبَهُمْ 12. — 12 I Hiš. حَتَّى تَجَلَّتْ. — 13 Buḥturī 165.

VI übersetzt von Rückert Ḥamāsa 1,387 Ag. 14,99 hat 1, 2, 3, 5,  
9, 6, 7, 12—16, 18, frg. XXXI 1 Ag. 15,140 hat 1, 2, 3, 6, 12—16, 18,  
Cod. Goth. 26 fol. 115r: 1, 6, 8, 12, 13 frg. XXXI 1 u. 2, 2 — v. 1  
A, L, TA v. صَنَعَ, Buḥturī 127 Krehl. Rel. d. voris. Ar. 6 Anm. 1. —  
2 Ag. جَارٍ statt دَارٍ. — v. 3 TA v. فَكَّلُ أَمْرِي فَجَعَ. — 4 Buḥturī 175:  
يَحْدُثُ. — 5 Ṣ v. غَدَا Lane 1, 2234, Ibn Jaʿiš 762,10 Kitāb 2, 76, 11,  
'Ainī 1,508 Ḥiz. 3,348. — 6 L, TA v. حَوَّرَ Buḥturī 127 mit وَضَوَّعَ,  
Baidāwī 2,159, 'Unvân al-markiṣât 19,20 ff. etc. — 7 A, L, Ṣ عَمَرَ  
TA v. شَيَعَ TA v. عَمَرَ L v. بَرَّرَ Ag.: مَعْمَرَاتٍ statt عَارِيَاتٍ. — 8 L v. شَيَعَ TA v. شَيَعَ  
und ودَعَ Ḥiz. 2,335. — 9 Ṣ, L, TA v. شَيَعَ Lane 1,1633 Ag.: أَحْدَى  
وَرَأً. — 10 Ṣ, TA v. قَنَعَ Addâd 42,21. — 11 Ṣ, TA v. الرُّاحَتَيْنِ الْأَصَابِعُ  
Buḥturī 299, Addâd 44,5, Schol. Muslim Div. 9,3 'Ikd. 1,149 und 344  
mit الْأَصَابِعُ Ag. الْأَشَاجِعُ. — 12 TA v. رَكَعَ Addâd 191,14. Buḥt. 1.1.